叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米妮的宠物猫(minnie's Pet Cat) 000001

2. 米妮的宠物猫(minnie's Pet Cat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物猫(Minnie's Pet Cat)
第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [[ˌtuː'tuː]]
A list of corrections is found at the end of the text . [2]
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [2]

文末附有更正列表。[2]

['mɪni] ['pleɪɪŋ] [wɪð] - .
MINNIE PLAYING WITH FIDELLE .
米妮 玩耍 和 - .

米妮和菲黛尔玩耍。

[peɪdʒ] - . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
Page 10 . [3] [4] [5]
页 - . [3] [4] [5]

第 10 页。[3][4][5]

['mɪniz] [pet] [kæt] .
MINNIE'S PET CAT .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəˌlaɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] - ['ɡraɪndə(r)] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

"ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友:

['henri] [faʊl] [də'rænt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
BY THE AUTHOR ,
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hɪm] [ðæt]
IN THE EARNEST HOPE THAT THEY MAY INCREASE IN HIM THAT
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致……

[lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)]
LOVE OF NATURE AND OF RURAL LIFE WHICH HAS EVER
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[ig'zə:tid] [səʊ] ['sæljət(ə)ri]
EXERTED SO SALUTARY
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN INFLUENCE IN THE
一个 影响 在 这

对……的影响

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
FORMATION OF THE CHARACTERS OF
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eit]]
THE WISE AND GOOD . [8]
这 明智的 和 好的 . [8]

智者和善者。[8]

['mɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] .
MINNIE AND HER PETS .
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

['mɪniz] [pet] ['pærət] .
Minnie's Pet Parrot .
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

['mɪniz] [pet] [kæt] .
Minnie's Pet Cat .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

['mɪniz] [pet] [dɒg] .
Minnie's Pet Dog .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

['mɪniz] [pet] [hɔːs] .
Minnie's Pet Horse .
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniz] [pet] [læm] .

Minnie's Pet Lamb .

米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]

Minnie's Pet Monkey . [9]

米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniz] [pet] [kæt] .

MINNIE'S PET CAT .

米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [pʊs] .

THE LOVING PUSS .

这 爱 猫 .

可爱的猫咪。

- , ['mɪniz] ['sekənd] [pet] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tɔ:təs] - [ʃel] [kæt] .

Fidelle , Minnie's second pet , was a beautiful tortoise - shell cat .

- , 米妮的 第二 宠物 , 曾是 一个 美丽的 龟 - 壳 猫 .

菲德尔是米妮的第二只宠物，是一只漂亮的玳瑁猫。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kri:tʃə(r)] .

She was an elegant creature .

她 曾是 一个 优雅的 生物 .

她是一位优雅的女子。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] ['ɒrɪndʒ] .

Her fur was of moderate length , of pure black , white , and reddish orange .

她 毛皮 曾是 的 缓和 长度 , 的 纯的 黑色的 , 白色的 , 和 微红 橙子 .

她的毛发长度适中，颜色为纯黑色、白色和红橙色。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [braɪt] , [ænd; ənd] [-]

Her eyes were large , bright , and [10]

她 眼睛 是 大的 , 明亮的 , 和 [-]

她的眼睛又大又亮，而且[10]

[ə'fekʃənət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

affectionate in expression .

亲热 在 表达 .

表情亲切。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃənz] ['æktɪv] .

Her form was delicate , and her motions active .

她 形式 曾是 精美的 , 和 她 运动 积极的 .

她身形纤细，动作轻盈。

[ɪn] ['kærəktə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'tætʃt] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [ai] ['evə(r)] [nju:] .

In character , she was the most attached , graceful little puss I ever knew .

在 特点 , 她 曾是 这 最多 随附的 , 优美 小的 猫 我 曾经 知道 .

就性格而言，她是我见过的最依恋人、最优雅的小猫咪。

[ðə; ði]['məʊmənt] - [hɜːd] ['mɪniz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The moment Fidelle heard Minnie's voice , she walked to the door , and was
这 片刻 - 听到 米妮的 嗓音 , 她 步行 到 这 门 , 和 曾是
['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
ready to welcome her ,
准备好 到 欢迎 她 ,

菲德尔一听到米妮的声音，就走到门口，准备迎接她。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [nəʊts]
rubbing her glossy sides against the child's feet , and making little soft notes
擦 她 光滑 侧面 反对 这 孩子的 脚 , 和 制作 小的 柔软的 笔记
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
of pleasure .
的 乐趣 .

她光滑的侧身蹭着孩子的脚，发出轻柔愉悦的低吟。

['sʌmtaɪmz] ['mɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Sometimes Minnie had the headache , or was tired , and lay upon the
有时 米妮 有 这 头痛 , 或者 曾是 疲劳的 , 和 躺 之上 这
['səʊfə] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [-]
sofa ; when she did so , [11]
沙发 ; 什么时候 她 做过 所以 , [-]

有时米妮头疼，或者累了，就躺在沙发上；当她这样做时，[11]

- [lʌvd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Fidelle loved to jump up and walk softly over the little figure until she came
- 喜爱 到 跳 向上 和 走 轻轻 超过 这 小的 数字 直到 她 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] ,
to her mistress's face ,
到 她 情妇的 脸 ,

菲德尔喜欢跳起来，轻轻地从那个小人儿身上走过，直到走到她女主人的脸前。

[wen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)][baɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʌvɪŋli] .
when she quietly lay down near by , or sometimes licked her hand lovingly .
什么时候 她 悄悄 躺 向下 靠近 经过 , 或者 有时 舔过 她 手 深情地 .

她安静地躺在附近，有时还会深情地舔舔她的手。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
She never did this to Mrs . Lee , or any other member of the family .
她 绝不 做过 这 到 太太 . 李 , 或者 任何 其他 成员 的 这 家庭 .

她从未对李太太或任何其他家庭成员这样做过。

- [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [pʊs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [bɜːd] - ['kætʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['maʊsɪŋ] ['djʊərɪŋ]
Fidelle was an active puss , and often went bird - catching , or mousing during
- 曾是 一个 积极的 猫 , 和 经常 去 鸟 - 捕捉 , 或者 鼠标操作 期间
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

菲德尔是一只活泼的猫，经常在夜里去捉鸟或捉老鼠；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] ['mɪni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]
but generally , when Minnie opened the door of her chamber in the [12]
但 一般来说 , 什么时候 米妮 打开 这 门 的 她 房间 在 这 [-]

但通常情况下，当米妮打开她房间的门时[12]

['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
morning , there was Fidelle ready to receive her .
早晨 , 那里 曾是 - 准备好 到 收到 她 .

早上，菲德尔已经准备好迎接她了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ,
During the warm weather ,
期间 这 温暖的 天气 ,

天气温暖的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪniz] ['hæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [strəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θruː]
it was Minnie's habit to take an early stroll with her father through
它 曾是 米妮的 习惯 到 拿 一个 早期的 漫步 和 她 父亲 通过
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

米妮习惯清晨和父亲一起在庄园里散步。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
or to accompany him to the nursery , garden , and orchards ,
或者 到 陪伴 他 到 这 苗圃 , 花园 , 和 果园 ,

或者陪他去苗圃、花园和果园，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
when he went to give orders to the men who worked for him .
什么时候 他 去 到 给 订单 到 这 男人 WHO 工作 为了 他 .

他去向手下下属下下达命令。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
On such occasions , Fidelle was always on hand , sometimes running along by her
在 这样的 场合 , - 曾是 总是 在 手 , 有时 跑步 沿着 经过 她
[saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
side , and then [13]
边 , 和 然后 [-]

每当这时，菲德尔总会在场，有时还会跑到她身边，然后[13]

[skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)] ['gæmbəl] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
skipping to the top of a tree , or gamboling on before her .
跳过 到 这 顶部 的 一个 树 , 或者 嬉戏 在 前 她 .

跳到树顶，或者在她前面嬉戏玩耍。

[wen] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][səʊ] ['taɪtli] [æz; əz] ,
When Minnie was very small , she often used to hug the kitten so tightly as ,
什么时候 米妮 曾是 非常 小的 , 她 经常 用过的 到 拥抱 这 小猫 所以 紧紧 作为 ,

米妮小时候经常紧紧地抱着小猫，

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
no doubt , to cause the little creature pain ; and then , in running around the
不 怀疑 , 到 原因 这 小的 生物 疼痛 ; 和 然后 , 在 跑步 大约 这
[ruːm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
room after it ,
房间 后 它 ,

毫无疑问，他是为了伤害这小家伙；然后，他追着它在房间里跑来跑去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] ; [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [rɪ'zɪstɪd] ,
the young miss used to catch it by the tail ; but Fidelle never resisted ,
这 年轻的 错过 用过的 到 抓住 它 经过 这 尾巴 ; 但 - 绝不 抵抗 ,

那位年轻的小姐过去常常抓住它的尾巴；但菲德尔从不反抗。

[nɔː(r)] , [ɪf] [hɜːt] , [ri'vendʒ] [hɜː'self] .
nor , if hurt , revenged herself .
也不 , 如果 伤害 , 复仇 她自己 .

即使受到伤害，她也不会进行报复。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪni] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
She seemed to understand that Minnie loved her , and that it was
她 似乎 到 理解 那 米妮 喜爱 她 , 和 那 它 曾是

[hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [səb'mɪt] [-]
her duty to submit [14]
她 责任 到 提交 [-]

她似乎明白米妮爱她，并且服从是她的义务[14]

['kwaɪətli][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
quietly to all the caprices of her young mistress .
悄悄 到 全部 这 一掷千金 的 她 年轻的 情妇 .

默默地顺从着年轻女主人的所有任性。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [ru:d] [bɔɪ] [keɪm] ,
One day , when the child was about four years old , a rude boy came ,
一 天 , 什么时候 这 孩子 曾是 关于 四 年 老的 , 一个 粗鲁的 男生 来了 ,

有一天，孩子大约四岁的时候，一个粗鲁的男孩来了，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] .
with his mother , to visit her .
和 他的 母亲 , 到 访问 她 .

和他的母亲一起去看望她。

['si:ɪŋ] - ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [θred] ,
Seeing Fidelle frolicking about the room , highly delighted with a ball of thread ,
看到 - 嬉戏 关于 这 房间 , 高度 高兴极了 和 一个 球 的 线 ,

看到菲德尔在房间里嬉戏玩耍，兴高采烈地玩着一团线，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɪn'tæŋgld] , ['wɒlɪs] [kɔ:t] [ðə; ði][kæt]
into which she had got her dainty little feet entangled , Wallace caught the cat
进入 哪个 她 有 得到 她 纤巧 小的 脚 纠缠 , 华莱士 捕捉 这 猫

[baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
by the tail ,
经过 这 尾巴 ,

华莱士抓住猫的尾巴，因为她那纤细的小脚被缠住了。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and held her by it in the air .
和 握住 她 经过 它 在 这 空气 .

然后把她举到空中。

['mɪni] [skri:md] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [-]
Minnie screamed with all her [15]
米妮 尖叫 和 全部 她 [-]

米妮用尽全力尖叫[15]

[mait] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [pet] .
might , as she flew to the rescue of her pretty pet .
可能 , 作为 她 飞翔 到 这 救援 的 她 漂亮的 宠物 .

或许，她会飞过去营救她漂亮的宠物。

“ [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] [bɔɪ] !
“ Go right away , you ugly boy !
“ 去 正确的 离开 , 你 丑陋的 男生 !

“快滚，你这丑小子！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
” she cried out .
” 她 哭 出去 .

她喊道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Fidelle !
" 贫穷的 - !

"可怜的菲德尔！"

['dɑːlɪŋ] ['kɪti] !
darling kitty !
亲爱的 猫咪 !

可爱的小猫咪！

[ai][woʊnt][let][juː; jʊ][biː; bi] [hɜːt] [səʊ] .
I won't let you be hurt so .
我 惯于 让 你 是 伤害 所以 .

我不会让你受到如此伤害。

" [pʊs] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bjuːs] .
" Puss remembered the insult and abuse .
" 猫 记得 这 侮辱 和 虐待 .

"猫记住了那些侮辱和虐待。"

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɒlɪs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə] ;
Whenever she saw Wallace coming toward her , she hid herself behind the sofa ;
每当 她 锯 华莱士 未来 朝向 她 , 她 隐藏 她自己 在后面 这 沙发 ;

每当她看到华莱士朝她走来，她就躲到沙发后面；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and once , when he came suddenly upon her , she gave him a long ,
和 一次 , 什么时候 他 来了 突然 之上 她 , 她 给予 他 一个 长的 ,

有一次，他突然撞见她，她给了他一个长长的……

[diːp] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
deep scratch on his hand . [16]
深的 划痕 在 他的 手 . [-]

他手上有一道很深的划痕。[16]

['mɪni] ['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
Minnie never after liked this boy ; and once ,
米妮 绝不 后 喜欢 这 男生 ; 和 一次 ,

米妮从此就再也不喜欢这个男孩了；而且有一次，

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,
when Mrs . Lee was intending to invite his mother to repeat her visit ,
什么时候 太太 . 李 曾是 意图 到 邀请 他的 母亲 到 重复 她 访问 ,

李太太打算邀请他的母亲再次来访时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [begd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['wɒlɪs] [mait] [biː; bi] [left][æt; ət] [həʊm] , ['seɪɪŋ] ,
the child begged earnestly that Wallace might be left at home , saying ,
这 孩子 乞求 切实 那 华莱士 可能 是 左边 在 家 , 说 ,

孩子恳求把华莱士留在家里，说道：

" [hiː; hi][ɪz][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] - , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] .
" He is so cruel to Fidelle , I can't bear to have him here .
" 他 是 所以 残忍的 到 - , 我 不能 熊 到 有 他 这里 .

"他对菲德尔太残忍了，我无法忍受他待在这里。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪniz] [pet] ['pærət] ,
" I told you , in the other book about Minnie's pet parrot ,
" 我 讲述 你 , 在 这 其他 书 关于 米妮的 宠物 鹦鹉 ,

"我在另一本关于米妮的宠物鹦鹉的书里告诉过你，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
that she used often to ride with her mother in the afternoon .
那 她 用过的 经常 到 骑 和 她 母亲 在 这 下午 .

她以前经常在下午和母亲一起骑马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [-]

There was nothing she liked better than [17]

那里 曾是 没有什么 她 喜欢 更好的 比 [-]

她最喜欢的就是[17]

[tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd] [taɪni] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to take Fidelle and Tiney out with her .

到 拿 - 和 蒂尼 出去 和 她 .

带菲德尔和蒂尼出去玩。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [liː] [ə'laʊd] [ðɪs] ;

Sometimes Mrs . Lee allowed this ;

有时 太太 . 李 允许 这 ;

有时李太太会允许这种情况发生；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [pets] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

but when she was intending to make calls she feared the pets would be troublesome .

但 什么时候 她 曾是 意图 到 制作 呼叫 她 害怕 这 宠物 会 是 麻烦的 .

但当她打算打电话时，她又担心宠物会给她带来麻烦。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

Fidelle was greatly disappointed when she could not go .

- 曾是 非常 失望的 什么时候 她 可以 不是 去 .

菲德尔因为去不了而感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ,

She would ask as well as she knew how ,

她 会 问 作为 出色地 作为 她 知道 如何 ,

她会尽她所能地去问。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ;

and I dare say some of her mews were promises to be good ;

和 我 敢 说 一些 的 她 巷子 是 承诺 到 是 好的 ;

我敢说，她的一些话语中也包含着向善的承诺；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [liː] [njuː] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːm] . [-]

but Mrs . Lee knew best when it was proper , and was obliged to be firm . [18]

但 太太 . 李 知道 最好的 什么时候 它 曾是 恰当的 , 和 曾是 有义务 到 是 公司 . [-]

但李太太最清楚什么时候该怎么做，她必须态度坚决。[18]

['kɪti] [ðen] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Kitty then used to stand at the door , watching her mistress , as she jumped into the carriage ,

猫咪 然后 用过的 到 站立 在 这 门 , 观看 她 情妇 , 作为 她 跳了起来 进入 这 运输 ,

凯蒂常常站在门口，看着她的女主人跳进马车。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] [baɪ] , [dɪə(r)] - , " [baɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [pɜː] .

returning her " Good by , dear Fidelle , " by little soft purrs .

返回 她 " 好的 经过 , 亲爱的 - , " 经过 小的 柔软的 呼噜声 .

她用轻柔的呼噜声回应着"再见，亲爱的菲黛尔"。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

When the carriage was out of sight ,

什么时候 这 运输 曾是 出去 的 视线 ,

当马车消失在视线之外时，

[pʊs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Puss seated herself at the window to watch for their return .
猫 坐着 她自己 在 这 窗户 到 手表 为了 他们的 返回 .

猫儿坐在窗边，等着他们回来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][sæt] ['peɪʃntli] ,
Whether it was one hour or two , she almost always sat patiently ,
无论 它 曾是 一 小时 或者 二 , 她 几乎 总是 卫星 耐心 ,

无论是一个小时还是两个小时，她几乎总是耐心地坐着。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][næp] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt]
sometimes indulging herself with a nap , but never getting so sound asleep that
有时 沉溺于 她自己 和 一个 午睡 , 但 绝不 获得 所以 声音 睡着了 那
[ðə; ði][fɜːst] [rʌm] [-]
the first rum [19]
这 第一的朗姆酒 [-]

她有时会小睡一会儿，但从未睡得太沉，以至于第一杯朗姆酒[19]

[bleɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
ble of the wheels did not awaken her .
ble 的 这 车轮 做过 不是 觉醒 她 .

车轮的震动并没有吵醒她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] , ['kɪti] [wɒz; wəz][ɔːl]
As soon as the carriage began to roll up the avenue , Kitty was all
作为 很快 作为 这 运输 开始 到 卷 向上 这 大街 , 猫咪 曾是 全部
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

马车刚一沿着大道缓缓驶去，凯蒂就兴奋不已。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
looking from the window , and moving her tail back and forth ,
寻找 从 这 窗户 , 和 移动 她 尾巴 后退 和 前进 ,

她从窗户向外望去，尾巴来回摆动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
then with a spring bounding to another window , where she could see them
然后 和 一个 春天 边界 到 其他 窗户 , 在哪里 她 可以 看 他们
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

然后她像弹簧一样跳到另一个窗户，在那里她可以看到他们正在燃烧。

[ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pɪtiəsli] [ʌn'tɪl] [let] [aʊt] ,
If the door happened to be shut , she cried piteously until let out ,
如果 这 门 发生 到 是 关闭 , 她 哭 可怜地 直到 让 出去 ,

如果门碰巧关着，她就会凄惨地哭喊，直到被放出去为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] ['mɪniz] [ʃʊl] [-]
when she ran quickly and jumped on Minnie's shoul [20]
什么时候 她 跑 迅速地 和 跳了起来 在 米妮的 应该 [-]

当她快速跑动并跳到米妮的肩膀上时[20]

[dɜːr] , ['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
der , purring as loud as she could , to express her joy .
德尔 , 呼噜声 作为 大声 作为 她 可以 , 到 表达 她 喜悦 .

她发出尽可能响亮的呼噜声，以表达她的喜悦。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][wʌns] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dɒgz] ,
A lady was once visiting at the house , who said she liked dogs ,
一个 女士 曾是 一次 访问 在 这 房子 , WHO 说 她 喜欢 狗 ,

曾有一位女士来我家做客，她说她喜欢狗。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ɡreɪt] [wʌnz][æz; əz]['liːəʊ] ;
especially such splendid great ones as Leo ;
尤其 这样的 灿烂 伟大的 一个 作为 狮子座 ;

尤其是像狮子座这样杰出的伟人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ə; eɪ][kæt] .
but she couldn't see any thing agreeable or intelligent in a cat .
但 她 不能 看 任何 事物 同意 或者 聪明的 在 一个 猫 .

但她看不出猫身上有任何讨人喜欢或聪明的地方。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'ɡæsəti][ɒv; əv][kæts] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
“ There are some wonderful accounts of the sagacity of cats , ” remarked Mr . Lee ,
“ 那里 是 一些 精彩的 账户 的 这 睿智 的 猫 , ” 评论 先生 . 李 ,

李先生评论道:“有很多关于猫的智慧的精彩记载。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɪniz] [kwɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
smiling at Minnie's quick flush of indignation .
微笑 在 米妮的 快的 冲洗 的 愤慨 .

看着米妮脸上迅速泛起的愤慨,他笑了。

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [-]
“ If my little daughter [21]
“ 如果 我的 小的 女儿 [-]

“如果我的小女儿[21]

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestədeɪ] ,
will bring me that book we were looking at yesterday ,
将要 带来 我 那 书 我们 是 寻找 在 昨天 ,

他会把昨天我们一起看的那本书拿来。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [suːn] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
I think I can soon convince you that they are certainly not wanting in intelligence . ”
我 思考 我 能 很快 说服 你 那 他们 是 当然 不是 想要 在 智力 . ”

我想我很快就能让你相信,他们的智力绝对不差。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ They are capable of strong attachments , ” said Mrs . Lee ,
“ 他们 是 有能力的 的 强的 附件 , ” 说 太太 . 李 ,

李太太说:“他们很容易产生强烈的依恋之情。”

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] - .
as the child rose and left the room , followed closely by Fidelle .
作为 这 孩子 玫瑰 和 左边 这 房间 , 随后 密切 经过 - .

孩子起身离开了房间,菲德尔紧随其后。

“ [ai] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv] ['mɪniz] [pets] [ʃəʊ] [mɔː(r)]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I think none of Minnie's pets show more real affection for her ,
“ 我 思考 没有任何 的 米妮的 宠物 展示 更多的 真实的 感情 为了 她 ,

“我觉得米妮的宠物中,没有谁比她更真心喜欢她。”

[nɔː(r)][mɔː(r)]['ɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] . ”
nor more gratitude for her kindness . ”
也不 更多的 感激 为了 她 仁慈 . ”

对她的善意也不再多加感激。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] , ['fɑːðə(r)] ? ” [-]

“ Is this the book , father ? ” [22]

“ 是 这 这 书 , 父亲 ? ” [-]

“父亲，这是那本书吗？”[22]

[ɪn'kwaiə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] ['vɒljuːm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

inquired the little girl , putting a handsomely bound volume into his hand ,

询问 这 小的 女孩 , 推杆 一个 英俊地 边界 体积 进入 他的 手 ,

小女孩一边问，一边把一本装帧精美的书放在他手里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

and looking very bright and rosy .

和 寻找 非常 明亮的 和 红润 .

看起来容光焕发，气色红润。

“ [jes] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“ Yes , child , this is it . ”

“ 是的 , 孩子 , 这 是 它 . ”

“是的，孩子，就是这样。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] .

“ I thought it was , by the picture of the cats .

“ 我 想法 它 曾是 , 经过 这 图片 的 这 猫 .

“我根据猫的照片判断是这样的。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] , “ [kænt] [juː; jʊ] [riːd] ,

” The lady looked surprised ; and presently asked , earnestly , “ Can't you read ,

” 这 女士 看起来 惊讶 ; 和 目前 问 , 切实 , “ 不能 你 读 ,

['mɪni] ?

Minnie ?

米妮 ?

这位女士看起来很惊讶；随即认真地问道：“米妮，你不识字吗？”

” ['vɪvɪd] [blʌʃ] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] ,

” Vivid blushes spread all over the child's face , as she softly answered , “ No ,

” 生动 脸红 传播 全部 超过 这 孩子的 脸 , 作为 她 轻轻 回答 , “ 不 ,

[mæm] . ” [-]

ma'am . ” [23]

女士 . ” [-]

“孩子脸上泛起了红晕，她轻声回答说：‘不，夫人。’[23]

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] ,

“ We have our own views on that subject , ” said the gentleman , smiling ,

“ 我们 有 我们的 自己的 浏览 在 那 主题 , ” 说 这 绅士 , 微笑 ,

“我们对此有自己的看法，”这位先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['tendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

as he drew his only daughter tenderly to his side .

作为 他 画 他的 仅有的 女儿 温柔地 到 他的 边 .

他温柔地将他唯一的女儿搂在身边。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

“ She will learn fast enough when we put her to her books .

“ 她 将要 学习 快速地 足够的 什么时候 我们 放 她 到 她 图书 .

“只要让她读书，她很快就能学会。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['aʊə(r)]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ,

At present , our only desire is to see her enjoy herself ,

在 展示 , 我们的 仅有的 欲望 是 到 看 她 享受 她自己 ,

目前，我们唯一的愿望就是看到她玩得开心。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [helθ] . ”
and lay in a good stock of health . ”
和 躺 在 一个 好的 库存 的 健康 . ”

并保持良好的健康状况。

“ [waɪ] [nɒt] [du:; də] [bəuθ] , ['mɪstə(r)] . [liː] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Why not do both , Mr . Lee ? ” asked the lady .
“ 为什么 不是 做 两个都 , 先生 . 李 ? ” 问 这 女士 .

“李先生，为什么不两个都做呢？”那位女士问道。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['luːɪs] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] . [-]
“ My little Marie Louise is only four , and she can read almost as well as I can . [24]
“ 我的 小的 玛丽 路易丝 是 仅有的 四 , 和 她 能 读 几乎 作为 出色地 作为 我 能 . [-]

“我的小女儿玛丽·路易丝只有四岁，但她的阅读能力几乎和我一样好。[24]

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['riːəli] [penz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['veri] ['prɪtɪli] . ”
She is learning to write , too , and really pens a letter very prettily . ”
她 是 学习 到 写 , 也 , 和 真的 钢笔 一个 信 非常 漂亮 . ”

她也在学习写信，而且写得非常漂亮。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['greɪvli] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] ;
“ I dare say , ” added the gentleman , gravely , after giving his wife a comical look ;
“ 我 敢 说 , ” 额外 这 绅士 , 严重地 , 后 给予 他的 妻子 一个 滑稽 看 ;

“我敢说，”这位先生严肃地补充道，同时滑稽地看了妻子一眼；

“ [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪni] [ɪz] [nɒt] .
“ your daughters are all geniuses , which , I am happy to say , Minnie is not .
“ 你的 女儿们 是 全部 天才 , 哪个 , 我 是 快乐的 到 说 , 米妮 是 不是 .

“你的女儿们都是天才，我很高兴地说，米妮不是。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'biːdiənt] , [ə'fekʃənət] , ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kə'res] .
She is only an obedient , affectionate , practical little girl , ” giving her a tender caress .
她 是 仅有的 一个 听话 , 亲热 , 实际的 小的 女孩 , ” 给予 她 一个 投标 抚摸 .

她只是一个听话、温柔、懂事的小女孩，” 轻轻抚摸着她。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['merɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] . ” [-]
“ But come , we were discussing , not the child's merits , but the cat's . ” [25]
“ 但 来 , 我们 是 讨论 , 不是 这 孩子的 优点 , 但 这 猫的 . ” [-]

“但是，我们讨论的不是孩子的优点，而是猫的优点。”[25]

“ [truː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ True ; and now for your account of them .
“ 真的 ; 和 现在 为了 你的 帐户 的 他们 .

“没错；现在该你来交代一下了。”

” ['mɪstə(r)] . [liː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ,
” Mr . Lee turned over the leaves of the book , thanking God that his dear ,
” 先生 . 李 转向 超过 这 树叶 的 这 书 , 谢谢 上帝 那 他的 亲爱的 ,

李先生翻过书页，感谢上帝让他的亲人……

[ˌkɒnʃi'enʃəs] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['mɪni] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːtfl] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,
conscientious , simple - hearted Minnie was not artful , disobedient , and affected ,
尽责的 , 简单的 - 心地 米妮 曾是 不是 巧 , 忤 , 和 做作的 ,
[laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
like the child of their visitor ,
喜欢 这 孩子 的 他们的 游客 ,

认真负责、心地纯朴的米妮不像来访者的孩子那样狡猾、不听话、矫揉造作。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ;
even though the latter might be ever so learned a miss ;
甚至 尽管 这 后者 可能 是 曾经 所以 学习 一个 错过 ;

即使后者可能是一位学识渊博的失手者；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [də'mestɪk] [kæts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and presently came to the chapter on domestic cats , from which we shall
和 目前 来了 到 这 章 在 国内的 猫 , 从 哪个 我们 将
[kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] . [-]
quote a few incidents . [26]
引用 一个 很少 事件 . [-]

接下来讲到家猫的章节，我们将引用其中的一些例子。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .
THE CAT AND CHICKEN .
这 猫 和 鸡 .

猫和鸡。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['pɔːtsməθ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
“ In the summer of 1792 , a gentleman who lived near Portsmouth , in England ,
“ 在 这 夏天 的 - , 一个 绅士 WHO 居住地 靠近 朴茨茅斯 , 在 英格兰 ,

“1792年夏天，一位住在英国朴茨茅斯附近的绅士，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] .
had a favorite cat , with a family of kittens .
有 一个 最喜欢的 猫 , 和 一个 家庭 的 小猫 .

有一只非常喜欢的猫，它还有一窝小猫。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
As he did not wish so large an increase to his family ,
作为 他 做过 不是 希望 所以 大的 一个 增加 到 他的 家庭 ,

因为他不希望家里的开销增加这么多，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .
he ordered all the kittens to be drowned .
他 订购 全部 这 小猫 到 是 溺水 .

他下令将所有小猫淹死。

“ [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn]['fɑːðə(r)] [sɜːtʃ] , [wʌn] ['tʃɪkɪn]
“ The same day , the cat was missing , and , on farther search , one chicken
“ 这 相同的 天 , 这 猫 曾是 丢失的 , 和 , 在 更远 搜索 , 一 鸡
['ɔːlsəʊ] . [-]
also . [27]
还 . [-]

“同一天，猫不见了，进一步搜寻后，又发现一只鸡不见了。[27]

“ ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
“ Diligent search was made in every place that could be thought of , but in vain .
“ 勤奋 搜索 曾是 制成 在 每一个 地方 那 可以 是 想法 的 , 但 在 徒劳 .

“我们仔细搜寻了所有能想到的地方，但都一无所获。”

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Day after day passed , and at last the gentleman concluded some accident had deprived them of life .
天 后 天 通过了 , 和 在 最后的 这 绅士 结束 一些 事故 有 被剥夺的 他们 的 生活 .

日复一日，这位先生最终得出结论：他们因意外事故而丧命。

“ ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ,
“ Nearly a week after the kittens had been drowned ,
“ 几乎 一个 星期 后 这 小猫 有 到过 溺水 ,

“小猫溺水身亡近一周后，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
a servant had occasion to go to an unfrequented part of the cellar ,
一个 仆人 有 场合 到 去 到 一个 冷落 部分 的 这 地窖 ,

一个仆人有机会去到地窖里人迹罕至的地方。

[weə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
where , to his great astonishment , he saw the cat lying in one corner ,
在哪里 , 到 他的 伟大的 惊讶 , 他 锯 这 猫 说谎 在 一 角落 ,

令他大吃一惊的是，他看到那只猫躺在角落里。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [-]
with the chicken hugged close to her [28]
和 这 鸡 拥抱 关闭 到 她 [-]

她紧紧地抱着那只鸡[28]

['bɒdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɔː] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] .
body , and one paw laid over it as if to protect it from injury .
身体 , 和 一 爪子 铺设 超过 它 作为 如果 到 保护 它 从 受伤 .

身体，一只爪子搭在上面，仿佛要保护它免受伤害。

“ [pʊs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪkɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Puss and her adopted chicken were brought into a closet in the kitchen ,
“ 猫 和 她 已采用 鸡 是 带来 进入 一个 壁橱 在 这 厨房 ,

“猫和她收养的小鸡被带进了厨房的壁橱里，

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [kæt] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
where they continued some time , the cat treating her little charge in every respect as a kitten .
在哪里 他们 持续 一些 时间 , 这 猫 治疗 她 小的 收费 在 每一个 尊重 作为 一个 小猫 .

它们在那里待了一段时间，母猫在各方面都像对待小猫一样对待它照顾的小猫。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [left] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [sɒft] [dəʊ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whenever the chicken left the cat to eat the soft dough provided for it ,
每当 这 鸡 左边 这 猫 到 吃 这 柔软的 面团 假如 为了 它 ,

每当小鸡离开猫去吃猫给它准备的软面团时，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]
she appeared very uneasy , but on its return , received it with the affection of
她 出现 非常 不安 ， 但 在 它是 返回 ， 已收到 它 和 这 感情 的

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
a mother ,
一个 母亲 ，

她显得很不安，但当礼物送回来时，却像母亲一样慈爱地接过了它。

[pɜː] , [ænd; ənd] [-]
purred , and [29]
咕噜咕噜 ， 和 [-]

发出咕噜声，并且[29]

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
presented the appearance of being perfectly happy .
呈现 这 外貌 的 存在 完美 快乐的 .

表面上看起来非常幸福。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [pʊs] [wɒz; wəz]
“ The gentleman , being curious to know whether the affection of puss was
“ 这 绅士 ， 存在 好奇的 到 知道 无论 这 感情 的 猫 曾是

[rɪ'tɜːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['prɒtəʒeɪ] ,
returned by her protege ,
返回 经过 她 门徒 ，

“这位先生很好奇，想知道小猫咪的爱慕之情是否也得到了她门徒的回应，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hen] , [ðə; ði][kæt] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
carried it to the hen , the cat following with loud cries of distress .
携带 它 到 这 母鸡 ， 这 猫 下列的 和 大声 哭泣 的 痛苦 .

它叼着它走向母鸡，猫咪紧随其后，发出凄厉的叫声。

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃt] [frend]
But on being released , the chicken at once returned to her attached friend
但 在 存在 发布 ， 这 鸡 在 一次 返回 到 她 随附的 朋友

,
,
，

但被放开后，这只鸡立刻回到了它依偎在一起的朋友身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] .
who received her with enthusiastic delight .
WHO 已收到 她 和 热情的 喜 .

他们热情地接待了她。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [-]
“ Some time after , the chicken [30]
“ 一些 时间 后 ， 这 鸡 [-]

“过了一段时间，这只鸡[30]

[wɒz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [kɪld] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['tendəd]
was , by some accident , killed , and , though another one was tendered
曾是 ， 经过 一些 事故 ， 被杀 ， 和 ， 尽管 其他 一 曾是 已提交

[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][kæt] [pain] ,
her , the cat pined ,
她 ， 这 猫 松开 ，

因某种意外而丧命，虽然有人给她换了一只，但那只猫依然悲痛欲绝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] . ”
and was inconsolable for the loss of her favorite . ”
和 曾是 无法安慰 为了 这 损失 的 她 最喜欢的 . ”

她最爱的人去世了，她悲痛欲绝。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , “ ['wʌznt] [ðæt]
“ O , father , ” cried Minnie , her face glowing with excitement , “ wasn't that
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 米妮 , 她 脸 发光 和 激动 , “ 不是 那
[streɪndʒ] ?
strange ?
奇怪的 ?

“哦，爸爸,”米妮兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦，“这不是很奇怪吗？”

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] - , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tʃɪkɪnz] . ”
I mean to try Fidelle , and see whether she likes chickens . ”
我 意思是 到 尝试 - , 和 看 无论 她 点赞 鸡 . ”

我想试试菲德尔，看看她喜不喜欢鸡肉。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ More likely she'll make a meal of them , ” said the lady , laughing .
“ 更多的 可能 壳 制作 一个 一顿饭 的 他们 , ” 说 这 女士 , 笑 .

“她更有可能把它们当成一顿美餐,”那位女士笑着说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [-]
“ At any rate , your story [31]
“ 在 任何 速度 , 你的 故事 [-]

“无论如何，你的故事[31]

['əʊnli] [pruːvz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][kæts] , [æz; əz] ['θiːvɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] , [tuː; tə][biː; bi] [truː]
only proves my opinion of cats , as thieving , mischievous creatures , to be true
仅有的 证明 我的 观点 的 猫 , 作为 盗窃 , 恶作剧 生物 , 到 是 真的
.
.
.

这正好证明了我对猫的看法是正确的，猫是爱偷东西、爱捣蛋的生物。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hen] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Even she stole a chicken from the hen , the rightful owner of it ,
甚至 她 偷窃 一个 鸡 从 这 母鸡 , 这 正当的 所有者 的 它 ,

她甚至从母鸡那里偷了一只鸡，而母鸡才是这只鸡的真正主人。

[ænd; ənd]['eɪliəneɪtɪd][ɪts] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ”
and alienated its affections from its own mother . ”
和 疏离的 它是 情感 从 它是 自己的 母亲 . ”

它疏远了自己的母亲。

“ [bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
“ But all her kittens had been taken away from her , and
“ 但 全部 她 小猫 有 到过 已采取 离开 从 她 , 和
['pʊsiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,
pussies must have something to love ,
小猫咪 必须 有 某物 到 爱 ,

“但是她所有的小猫都被带走了，小猫咪总得有爱的东西吧。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['piːp(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [flʌʃt]
as well as people , ” exclaimed Minnie , while her quivering lip and flushed
作为 出色地 作为 人们 , ” 惊呼 米妮 , 尽管 她 颤抖 唇 和 酡
[tʃiːks] [ʃəʊd] [haʊ] [-]
cheeks showed how [32]
脸颊 显示 如何 [-]

“还有人,”米妮惊呼道，她颤抖的嘴唇和泛红的脸颊表明了这一点[32]

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
much she was in earnest in what she said .
很多 她 曾是 在 认真 在 什么 她 说 .

她说的很多话都很认真。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

“ My dear , ” remarked her father , “ the lady is only joking ,

“ 我的 亲爱的 , ” 评论 她 父亲 , “ 这 女士 是 仅有的 开玩笑 ,

“亲爱的,”她父亲说道,“这位女士只是在开玩笑。”

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] ['fɑːðə(r)] ,

to carry out her side of the argument , which , when I have read farther ,

到 携带 出去 她 边 的 这 争论 , 哪个 , 什么时候 我 有 读 更远 ,

为了支持她这边的论点，当我继续阅读之后，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] . ”

I am sure she will see is a weak one . ”

我 是 当然 她 将要 看 是 一个 虚弱的 一 . ”

我相信她会看出这是个弱点。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst][ɪn] [pɔɪnt] . ”

“ Here is a case just in point . ”

“ 这里 是 一个 案件 只是 在 观点 . ”

“这里就是一个典型的例子。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

“ A lady had a tame bird which she was in the habit of letting out of

“ 一个 女士 有 一个 驯服 鸟 哪个 她 曾是 在 这 习惯 的 出租 出去 的

[ɪts][keɪdʒ] ['evri] [deɪ] .

its cage every day .

它是 笼 每一个 天 .

“一位女士养了一只驯养的鸟，她习惯每天都把它从笼子里放出来。

[wen] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][tuː; tə] [-]

When at liberty , it would fly to [33]

什么时候 在 自由 , 它 会 飞 到 [-]

获得自由时，它会飞到[33]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

the top of the mirror , or on the picture frames , and then to the floor ,

这 顶部 的 这 镜子 , 或者 在 这 图片 框架 , 和 然后 到 这 地面 ,

镜子顶部，或者相框上，然后垂到地板上。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [krʌmz] .

to pick up crumbs .

到 挑选 向上 面包屑 .

捡起面包屑。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɪkɪŋ] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt]

“ One morning , as it was busily picking crumbs of bread from the carpet

“ 一 早晨 , 作为 它 曾是 忙碌地 挑选 面包屑 的 面包 从 这 地毯

,

,

,

一天早上，它正忙着从地毯上捡面包屑，

[hɜː(r); hə(r)][kæt] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] ,

her cat , who had always before showed great kindness for the bird ,

她 猫 , WHO 有 总是 前 显示 伟大的 仁慈 为了 这 鸟 ,

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

suddenly seized it ,

突然 查获 它 ,

她的猫以前一直对这只鸟非常友善，但突然间却把它叼走了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and jumped with it in her mouth upon the table .

和 跳了起来 和 它 在 她 嘴 之上 这 桌子 .

她嘴里叼着它，跳到了桌子上。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [skriːmd] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;
“ The lady screamed , being greatly alarmed for the safety of her favorite ;
“ 这 女士 尖叫 , 存在 非常 惊慌 为了 这 安全 的 她 最喜欢的 ;
[bʌt; bət][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [-]
but on turning [34]
但 在 转弯 [-]

“那位女士尖叫起来，因为她非常担心她最心爱的人的安全；但转过身[34]

[ə'baʊt] , ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
about , instantly discovered the cause .
关于 , 即刻 发现 这 原因 .

很快，我就发现了原因。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]
The door had been left open , and a strange cat had just come into
这 门 有 到过 左边 打开 , 和 一个 奇怪的 猫 有 只是 来 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

门敞开着，一只陌生的猫走了进来。

“ ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
“ After turning it out , her own cat came down from her place of
“ 后 转弯 它 出去 , 她 自己的 猫 来了 向下 从 她 地方 的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

“翻开之后，她自己的猫也从藏身之处走了下来。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪndʒəri] ;
and dropped the bird on the carpet without doing it the smallest injury ;
和 掉落 这 鸟 在 这 地毯 没有 正在做 它 这 最小 受伤 ;

他把鸟儿轻轻放在地毯上，却丝毫没有伤到它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [krʌmz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [hæd; həd]
for it commenced again picking crumbs , as if nothing alarming had
为了 它 开始 再次 挑选 面包屑 , 作为 如果 没有什么 令人担忧 有
[ə'kɜːd] . ”
occurred . ”
发生 . ”

它又开始捡面包屑了，仿佛什么可怕的事情都没发生过一样。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [-]
“ What do you say to that , [35]
“ 什么 做 你 说 到 那 , [-]

“对此你有什么要说的？”[35]

['mɪsɪz] . ['beltʃə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [liː] , ['ɜːnɪstli] .
Mrs . Belcher ? ” inquired Mr . Lee , earnestly .
太太 . 贝尔彻 ? ” 询问 先生 . 李 , 切实 .

“贝尔彻太太？”李先生恳切地问道。

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [pʊs] [ai]['evə(r)]
“ I must confess , ” she answered , “ that was the most sensible puss I ever
“ 我 必须 承认 , ” 她 回答 , “ 那 曾是 这 最多 明智的 猫 我 曾经
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

“我必须承认，”她回答说，“那是我听过的最明智的猫。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)]
She certainly did a good deed , and ought to have been commended for
她 当然 做过 一个 好的 契据 , 和 应该 到 有 到过 赞扬 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

她确实做了件好事，应该受到表扬。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn]['deɪndʒə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ She showed presence of mind in danger , ” added the gentleman ,
“ 她 显示 在场 的 头脑 在 危险 , ” 额外 这 绅士 ,

“她在危险情况下表现出了冷静沉着，”这位先生补充道。

“ [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ænd; ənd]
“ an affection for the bird with which she daily associated , and
“ 一个 感情 为了 这 鸟 和 哪个 她 日常的 联系 , 和
['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]
gratitude for the kindness of her [36]
感激 为了 这 仁慈 的 她 [-]

“对她每天都与之相处的鸟儿怀有深厚的感情，并对她的善良表示感激[36]

['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] . ”
mistress , who had , no doubt , treated her tenderly . ”
情妇 , WHO 有 , 不 怀疑 , 治疗 她 温柔地 . ”

女主人无疑对她很温柔。”

“ [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] . ”
“ Now here is another case . ”
“ 现在 这里 是 其他 案件 . ”

“现在又出现了另一个案例。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] , ['sʌri] , ['ɪŋglənd] ,
“ In the parish of Stonington , Surrey , England ,
“ 在 这 教区 的 斯托宁顿 , 萨里 , 英格兰 ,

“在英格兰萨里郡斯托宁顿教区，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
a man was passing through a hay field in the month of September ,
一个 男人 曾是 通过 通过 一个 干草 场地 在 这 月 的 九月 ,

九月份，一个男人走过一片干草地。

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)]
1793 , when he was surprised to see a cat and a hare playing together
- , 什么时候 他 曾是 惊讶 到 看 一个 猫 和 一个 野兔 玩耍 一起
[ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
in the hay .
在 这 干草 .

1793年，他惊讶地看到一只猫和一只野兔在干草堆里玩耍。

[hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [wen] [ðə; ði][heə(r)]
He stood more than ten minutes gratified at the unusual sight , when the hare
他 站立 更多的 比 十 分钟 满意 在 这 异常 视线 , 什么时候 这 野兔
,
,
,

他站在那里，欣赏着这不同寻常的景象，足足有十多分钟之久，这时，那只野兔……

[ə'lɑːmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌeɪ 'piː] [-]
alarmed at seeing a stranger ap [37]
惊慌 在 看到 一个 陌生人 ap [-]

看到陌生人 ap[37] 感到惊恐

[proʊtʃ] , [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [fɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] . ”
proach , ran into a thicket of fern , and was followed by the cat . ”
路径 , 跑 进入 一个 灌木丛 的 蕨类 , 和 曾是 随后 经过 这 猫 . ”

普罗奇跑进一片蕨类植物丛中，猫也跟了上来。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , - [ænd; ənd] [taɪni] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , ” [kraɪd] [ˈmɪni] , [ɪgˈzʌltɪŋli]
“ I'm sure , father , Fidelle and Tiney are good friends , ” cried Minnie , exultingly
“ 我是 当然 , 父亲 , - 和 蒂尼 是 好的 朋友们 , ” 哭 米妮 , 欣喜若狂
.
.
.

“爸爸，我敢肯定，菲德尔和蒂尼是好朋友，”米妮兴奋地喊道。

“ [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] . ”
“ They often play together . ”
“ 他们 经常 玩 一起 . ”

“他们经常一起玩耍。”

“ [taɪni] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˈeni] [ˈbɒdi] ,
“ Tiney is getting too fat and lazy to play much with any body ,
“ 蒂尼 是 获得 也 胖的 和 懒惰的 到 玩 很多 和 任何 身体 ,

“Tiney越来越胖，也越来越懒，不太愿意和任何人一起玩了。”

” [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” remarked Mrs . Lee , smiling .
” 评论 太太 . 李 , 微笑 .

李太太笑着说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [mɔː(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ?
“ Will you please read more , father ?
“ 将要 你 请 读 更多的 , 父亲 ?

“父亲，您能多读些书吗？”

” [ˈmɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] . [-]
” Mr . Lee was looking over the book , and laughed heartily . [38]
” 先生 . 李 曾是 寻找 超过 这 书 , 和 笑了 衷心地 . [-]

李先生翻阅着这本书，开怀大笑。[38]

“ [duː; də] [pliːz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [əˈgen] [ɜːrdʒd] [ˈmɪni] .
“ Do please read it aloud , father , ” again urged Minnie .
“ 做 请 读 它 大声 , 父亲 , ” 再次 敦促 米妮 .

“爸爸，请您大声朗读吧。”米妮再次恳求道。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [kəˈmenst] .
The gentleman commenced .
这 绅士 开始 .

这位先生开始发言。

“ [ɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] [kɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈɪzlɪŋtən] , [hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] [kæts] ,
“ In 1806 , Mr . Peter King , of Islington , had two large cats ,
“ 在 - , 先生 . 彼得 国王 , 的 伊斯灵顿 , 有 二 大的 猫 ,

“1806年，伊斯灵顿的彼得·金先生养了两只大猫，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
which used to sit at table with him .
哪个 用过的 到 坐 在 桌子 和 他 .

以前经常和他一起坐在桌旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['deinti] [ɪn]
They were waited upon by servants , and partook of the same dainties in
他们 是 等待 之上 经过 仆人 , 和 参与 的 这 相同的 精致小点心 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .
which he indulged himself .
哪个 他 沉溺其中 他自己 .

他们受到仆人的服侍，并享用了与他一样的美味佳肴。

“ ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] , ['rɪtʃli] [leɪst] , [ænd; ənd]
“ Mr . King was a great admirer of fine clothes , richly laced , and
“ 先生 . 国王 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 美好的 衣服 , 丰富 系带 , 和
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
of making a display .
的 制作 一个 展示 .

“金先生非常欣赏华丽的、带有精美蕾丝的服装，以及炫耀的姿态。”

[wʌn] [deɪ] , [-]
One day , [39]
一 天 , [-]

有一天，[39]

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kæts][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðeɪ]
as he sat eating , with his cats for company , he thought , perhaps , they
作为 他 卫星 吃 , 和 他的 猫 为了 公司 , 他 想法 , 也许 , 他们
[mait] [laɪk] ['lɪvəri] ,
might like liveries ,
可能 喜欢 涂装 ,

他坐在那里吃饭，猫咪们陪伴着他，他心想，或许它们会喜欢穿制服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as well as he did .
作为 出色地 作为 他 做过 .

他做得非常出色。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['meʒəd]
He accordingly sent for the tailor , when he had them measured
他 因此 发送 为了 这 裁缝 , 什么时候 他 有 他们 测量
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [suːts] .
for their suits .
为了 他们的 西装 .

于是他叫来了裁缝，让他们量身定制西装。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [sent] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][wɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
The clothes were speedily sent home , and the cats wore them for
这 衣服 是 迅速地 发送 家 , 和 这 猫 穿着 他们 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
the rest of their lives . ”
这 休息 的 他们的 生活 . ”

这些衣服很快就被送回了家，猫咪们余生都穿着它们。

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['beltʃə(r)] , ['ɑːtʃli] .
“ That doesn't prove much for you , ” remarked Mrs . Belcher , archly .
“ 那 不 证明 很多 为了 你 , ” 评论 太太 . 贝尔彻 , 傲慢的 .

“这对你来说没什么意义，”贝尔彻太太尖刻地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [-]
“ It only shows there are some [40]
“ 它 仅有的 演出 那里 是 一些 [-]

“这只能说明有一些[40]

['fuːlɪʃ] [kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [men] .
foolish cats as well as some foolish men .
愚蠢 猫 作为 出色地 作为 一些 愚蠢 男人 .

愚蠢的猫，以及一些愚蠢的人。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪni] ,
But whatever we may think on the subject , the king of Guinea ,
但 任何 我们 可能 思考 在 这 主题 , 这 国王 的 几内亚 ,

但无论我们对此有何看法，几内亚国王

[wʌns] [θɔːt] [ə; eɪ][kæt][səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['glædli] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld]
once thought a cat so valuable that he gladly gave a man his weight in gold
一次 想法 一个 猫 所以 有价值的 那 他 乐意 给予 一个 男人 他的 重量 在 金子
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm][wʌn] ,
if he would procure him one ,
如果 他 会 采购 他 一 ,

他曾认为猫非常珍贵，如果有人能帮他弄到一只猫，他愿意付出与自己体重相同的黄金。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [kɪl] [flaɪz] .
and with it an ointment to kill flies .
和 和 它 一个 软膏 到 杀 苍蝇 .

还附赠一瓶杀蝇药膏。

" [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [nemd] ['ælfɒns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
" A Portuguese , named Alphonse , was the happy individual ;
" 一个 葡萄牙语 , 命名 阿方斯 , 曾是 这 快乐的 个人 ;

"一位名叫阿尔方斯的葡萄牙人是那个幸福的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [wel] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
and he so well improved the money he made by the trade ,
和 他 所以 出色地 改进 这 钱 他 制成 经过 这 贸易 ,

他通过这门手艺赚的钱也大大增加了。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [-]
that after fifteen years of traffic , [41]
那 后 十五 年 的 交通 , [-]

经过十五年的交通[41]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɪn]
he returned to Portugal , and became the third man in rank and wealth in
他 返回 到 葡萄牙 , 和 成为 这 第三 男人 在 秩 和 财富 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .

他返回葡萄牙，成为王国中地位和财富排名第三的人。

[ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [kæt] . "
All that for the despised cat . "
全部 那 为了 这 被鄙视的 猫 . "

这一切都是为了那只令人厌恶的猫。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] !
" O , I don't despise them in their place !
" 哦 , 我 不 鄙视 他们 在 他们的 地方 !

"哦，我并不鄙视他们！"

" [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" urged the lady .
" 敦促 这 女士 .

"这位女士恳切地说道。"

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][aʊt] ['bɪldɪŋz] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
“ They are good to keep the cellar and out buildings free from those
“ 他们 是 好的 到 保持 这 地窖 和 出去 建筑物 自由的 从 那些
['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪmlz] ,
troublesome animals ,
麻烦的 动物 ,

“它们有助于清除地窖和附属建筑中那些烦人的动物。”

[ræts][ænd; ənd][maɪs] .
rats and mice .
老鼠 和 小鼠 .

老鼠和小鼠。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] . ”
But I never could make a pet of a cat . ”
但 我 绝不 可以 制作 一个 宠物 的 一个 猫 . ”

但我始终没能把猫当成宠物。

“ [nɔː(r)] [iːt] [wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rəʊɡɪʃli] . [-]
“ Nor eat one , I suppose , ” he added , roguishly . [42]
“ 也不 吃 一 , 我 认为 , ” 他 额外 , 狡猾地 . [-]

“我想，他们也不会吃一个，”他狡黠地补充道。[42]

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
“ No , indeed , ” with an expression of contempt .
“ 不 , 的确 , ” 和 一个 表达 的 鄙视 .

“不，的确如此，”他带着轻蔑的表情说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð]
“ They are thought by some to make a delicious meal , ” he went on with
“ 他们 是 想法 经过 一些 到 制作 一个 可口的 一顿饭 , ” 他 去 在 和
[mɒk] ['ɡrævəti] .
mock gravity .
嘲笑 重力 .

“有些人认为它们是一道美味佳肴，”他故作严肃地继续说道。

“ [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
“ A fricassee , for instance .
“ 一个 炖菜 , 为了 实例 .

例如，一道炖菜。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] : —
Here is a recipe for the cooking : —
这里 是 一个 食谱 为了 这 烹饪 : —

以下是烹饪食谱：—

“ [skɪn][ðə; ði][kæt] ['θʌrəli] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [səʊk] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn]
“ Skin the cat thoroughly , cut it in pieces , and soak twenty - four hours in
“ 皮肤 这 猫 彻底 , 切 它 在 件 , 和 浸泡 二十 - 四 小时 在
['vɪnɪɡə(r)] ;
vinegar ;
醋 ;

“将猫的皮彻底剥掉，切成块，浸泡在醋中二十四小时；

[ðen] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɡɑːlɪk][ænd; ənd] ['hʌni] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]
then anoint it with garlic and honey , after which it is fried like a young
然后 涂油 它 和 蒜 和 蜂蜜 , 后 哪个 它 是 油煎 喜欢 一个 年轻的
['tʃɪkɪn] . ”
chicken . ”
鸡 . ”

然后涂上大蒜和蜂蜜，之后像炸小鸡一样炸熟。”

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [-]
“ Horrible ! ” exclaimed Mrs . [43]
“ 可怕 ! ” 惊呼 太太 . [-]

“太可怕了！”[43]夫人惊呼道。

['beltʃə(r)] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . [liː] [kən'fest] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [kæts] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
Belcher ; while Mrs . Lee confessed , much as she esteemed cats , she could not
贝尔彻 ; 尽管 太太 . 李 坦白 , 很多 作为 她 尊敬的 猫 , 她 可以 不是
['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] .
relish such a meal .
尽情享用 这样的 一个 一顿饭 .

贝尔彻；李太太坦言，尽管她很喜欢猫，但她无法享受这样的美食。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ?
“ Is it possible they are ever used for such a purpose ?
“ 是 它 可能的 他们 是 曾经 用过的 为了 这样的 一个 目的 ?

“它们有可能被用于这种目的吗？”

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiə]['prez(ə)ntli] .
” she inquired presently .
” 她 询问 目前 .

她随即问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] ,
“ Certainly , my dear ; among the negroes they are considered a great dainty ,
“ 当然 , 我的 亲爱的 ; 之中 这 黑人 他们 是 经过考虑的 一个 伟大的 纤巧 ,
[ænd; ənd] - ,
and Gœthe ,
和 - ,

“当然，亲爱的；在黑人眼中，它们被视为一种美味佳肴，歌德也这么说，

[ɪn][hɪz; ɪz] - [raɪfəlmənz] ['kɒmreɪd] , - [sed] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][pɑːl'mɛroʊ][et; eɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
in his ' Rifleman's Comrade , ' said the soldiers at Palmero ate them with a
在 他的 - 步枪兵 同志 , - 说 这 士兵 在 帕尔梅罗 吃 他们 和 一个
['relɪʃ] . ” [-]
relish . ” [44]
尽情享用 . ” [-]

在他的《步枪兵的战友》一书中，他写道，帕尔梅罗的士兵们津津有味地吃着它们。[44]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .
PUSS AND THE PARTRIDGE .
猫 和 这 鹧鸪 .

穿靴子的猫和鹧鸪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['mɪni] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] - ['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
A few days later , as Minnie sat watching Fidelle washing herself , licking her
一个 很少 天 之后 , 作为 米妮 卫星 观看 - 洗涤 她自己 , 舔舐 她
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

几天后，米妮坐在那里看着菲黛尔洗澡，舔着爪子，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
and then putting them on her face and ears , her father drove into the yard ,
和 然后 推杆 他们 在 她 脸 和 耳朵 ， 她 父亲 驾驶 进入 这 院子 ，

然后，她父亲把东西戴在她脸上和耳朵上，开车进了院子。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [niːs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
accompanied by a niece , who had come to make them a long visit .
伴随 经过 一个 侄女 ， WHO 有 来 到 制作 他们 一个 长的 访问 .

陪同他们的还有一位侄女，她来这里进行长时间的探望。

['aɪdə] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] ['əʊnli]['sɪstə(r)] .
Ida Morris was the daughter of Mr . Lee's only sister .
艾达 莫里斯 曾是 这 女儿 的 先生 . 李氏 仅有的 姐姐 .

艾达·莫里斯是李先生唯一妹妹的女儿。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [45]
她 [-]

她[45]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
was a lovely girl of fourteen ,
曾是 一个 迷人的 女孩 的 十四 ，

她是一位可爱的十四岁女孩，

['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .
having long been the companion and especial charge of her widowed mother .
拥有 长的 到过 这 伴侣 和 特别的 收费 的 她 寡 母亲 .

她长期以来一直是寡居母亲的陪伴和特别照顾对象。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
Mrs . Morris had now gone to Europe with her son , who was an invalid ,
太太 . 莫里斯 有 现在 已消失 到 欧洲 和 她 儿子 ， WHO 曾是 一个 无效的 ，

莫里斯太太带着她体弱多病的儿子去了欧洲。

[ænd; ənd]['aɪdə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and Ida had come to stay at her uncle's until their return .
和 艾达 有 来 到 停留 在 她 叔叔的 直到 他们的 返回 .

伊达暂时住在她叔叔家，直到他们回来。

['mɪni] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Minnie had not seen her cousin for a year ;
米妮 有 不是 已见 她 表哥 为了 一个 年 ；

米妮已经一年没见过她的表妹了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ðæt] ['aɪdə][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] ['tempəd] ,
but she knew from her parents that Ida was frank and good tempered ,
但 她 知道 从 她 父母 那 艾达 曾是 坦率 和 好的 淬火 ，

但她从父母那里得知，艾达性格坦率，脾气很好。

[ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] . [-]
and very fond of pets . [46]
和 非常 喜爱 的 宠物 . [-]

非常喜欢宠物。[46]

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm]
When she heard the carriage , therefore , she ran joyfully to meet and welcome
什么时候 她 听到 这 运输 , 所以 , 她 跑 欣喜地 到 见面 和 欢迎
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .
her visitor .
她 游客 .

因此，当她听到马车声时，便高兴地跑去迎接她的客人。

['aɪdə] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [tɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Ida had grown very tall within the year ,
艾达 有 生长 非常 高的 之内 这 年 ,

一年之内，艾达长得很高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sæd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and this afternoon was exceedingly sad from the parting with her
和 这 下午 曾是 非常 伤心 从 这 离别 和 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
mother and brother ,
母亲 和 兄弟 ,

今天下午，她因为与母亲和哥哥分别而感到格外悲伤。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ;
the latter of whom she might never see again ;
这 后者 的 谁 她 可能 绝不 看 再次 ;

她可能再也见不到后者了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪniz] [sɒft] [hænd] [prest] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
but when she felt Minnie's soft hand pressed so lovingly in her own ,
但 什么时候 她 毛毡 米妮的 柔软的 手 按下 所以 深情地 在 她 自己的 ,

但当她感觉到米妮柔软的手充满爱意地按在自己的手上时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfət] . [-]
and heard the eager tones of joy at her arrival , she felt comforted . [47]
和 听到 这 渴望的 音调 的 喜悦 在 她 到达 , 她 毛毡 安慰 . [-]

听到人们对她到来的热烈欢呼，她感到很欣慰。[47]

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ]
Wiping her tear - dimmed eyes , she said , “ Uncle George has been telling
擦拭 她 撕 - 调暗 眼睛 , 她 说 , “ 叔叔 乔治 有 到过 讲述
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pets] ;
me about your pets ;
我 关于 你的 宠物 ;

她擦了擦泪眼朦胧的眼睛，说道：“乔治叔叔一直在跟我讲你的宠物们的事；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mɪni] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] .
and you , dear Minnie , shall be mine .
和 你 , 亲爱的 米妮 , 将 是 矿 .

而你，亲爱的米妮，将是我的。

" - ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn]['aɪdəz][læp] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [liː]
" Fidelle presently came and jumped in Ida's lap , to the surprise of Mrs . Lee
" - 目前 来了 和 跳了起来 在 艾达的 膝 , 到 这 惊喜 的 太太 . 李
[ænd; ənd] ['mɪni] .
and Minnie .
和 米妮 .

"菲德尔突然跑过来，跳到艾达的腿上，这让李太太和明妮都感到惊讶。"

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt][ai] [sɔː] [lɑːst][jɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;
" Why , here is the beautiful cat I saw last year , " cried the young girl ;
" 为什么 , 这里 是 这 美丽的 猫 我 锯 最后的 年 , " 哭 这 年轻的 女孩 ;

"哎呀，这就是我去年看到的那只漂亮的猫！"小女孩喊道；

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ˌem 'iː] ?
" can it be possible that she remembers me ?
" 能 它 是 可能的 那 她 记得 我 ?

她有可能还记得我吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . " [-]
You know I petted her a great deal . " [48]
你 知道 我 被宠爱 她 一个 伟大的 交易 . " [-]

你知道我经常抚摸她。"[48]

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;
" I have no doubt that is the case , " answered her aunt ;
" 我 有 不 怀疑 那 是 这 案件 , " 回答 她 阿姨 ;

"我毫不怀疑情况确实如此，"她姑姑回答道；

" ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌd(ə)n] ['fɒndnəs]
" otherwise I should be at a loss to account for her sudden fondness
" 否则 我 应该 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 她 突然 喜爱
.
.
.

"否则我将无法解释她为何突然对我如此热情。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] [wɪð] ['strendʒər] .
She is usually very shy with strangers .
她 是 通常 非常 害羞的 和 陌生人 .

她通常很害羞，不善于和陌生人交流。

" ['aɪdə] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlki] [heə(r)] ,
" Ida stroked the soft , silky hair ,
" 艾达 抚摸 这 柔软的 , 丝滑 头发 ,

艾达抚摸着柔软丝滑的头发，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [pʊs] [æz; əz] ['mɪni] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ,
and seemed almost as much in love with the puss as Minnie herself was ,
和 似乎 几乎 作为 很多 在 爱 和 这 猫 作为 米妮 她自己 曾是 ,

似乎和米妮一样，他也非常喜爱这只猫。

[waɪl] - [pəː] [ænd; ənd] [pəː] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [lik] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fɔndld]
while Fidelle purred and purred , and lovingly licked the hand that fondled
尽管 - 咕噜咕噜 和 咕噜咕噜 , 和 深情地 舔过 这 手 那 抚摸
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

菲德尔发出咕噜咕噜的叫声，深情地舔着抚摸她的手。

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [-]
" Oh , cousin ! " cried Minnie , [49]
" 哦 , 表哥 ! " 哭 米妮 , [-]

"哦，表妹！"米妮喊道，[49]

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['ɡləʊɪŋ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , “ [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [taɪmz] ['riːdɪŋ]
her cheeks glowing with animation , “ we do have such good times reading
她 脸颊 发光 和 动画片 ，“ 我们 做 有 这样的 好的 时代 阅读
['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
stories about birds and animals .
故事 关于 鸟类 和 动物 .

她脸颊泛起红晕，兴奋地说：“我们一起读关于鸟类和动物的故事，真的非常开心。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] [naʊ] .
We are reading about the cat now .
我们 是 阅读 关于 这 猫 现在 .

我们现在正在读关于猫的故事。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][pets] . ”
Father says there is something in his books about every one of my pets . ”
父亲 说道 那里 是 某物 在 他的 图书 关于 每一个 一 的 我的 宠物 . ”

父亲说他的书里有关于我每一只宠物的故事。

“ [ai][həʊp][ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] , [ðen] . ”
“ I hope I may be a listener , then . ”
“ 我 希望 我 可能 是 一个 听众 ， 然后 . ”

“那我希望我能成为一名听众。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , yes , indeed !
“ 哦 ， 是的 ， 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] - , - ['sɪstə(r)] ,
While you are here , you are to be my ownty , downty sister ,
尽管 你 是 这里 ， 你 是 到 是 我的 - ， - 姐姐 ，

你在这里的时候，就要做我亲爱的、顺从的妹妹。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ” [-]
and I shall try to make you happy . ” [50]
和 我 将 尝试 到 制作 你 快乐的 . ” [-]

我会努力让你开心。”[50]

['aɪdə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [ədʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
Ida kissed her ; then they adjourned to the dining hall , where they had
艾达 亲吻 她 ； 然后 他们 休会 到 这 用餐 大厅 ， 在哪里 他们 有
[biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tiː] .
been summoned to tea .
到过 被召唤 到 茶 .

艾达吻了她；然后她们去了餐厅，她们被叫去那里喝茶。

- , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ðeə(r)][æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'meɪnd]
Fidelle , knowing she was not allowed there at meal times , reluctantly remained
- ， 会心 她 曾是 不是 允许 那里 在 一顿饭 时代 ， 勉强 剩余
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

菲德尔知道自己吃饭时不能去那里，只好不情愿地留了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
In the evening , when the candles were lighted ,
在 这 晚上 ，什么时候 这 蜡烛 是 照明 ，

晚上，当蜡烛点燃时，

['mɪni] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] ;
Minnie begged her father to go on with the stories , to which he willingly consented ;
米妮 乞求 她 父亲 到 去 在 和 这 故事 , 到 哪个 他 心甘情愿 同意 ;

米妮恳求父亲继续讲故事，父亲欣然同意了；

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [sed] , —
but first he said , —
但 第一的 他 说 , —

但他首先说道——

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [ðə; ði][kæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [-]
" I suppose you know , Minnie , that the cat belongs to the same [51]
" 我 认为 你 知道 , 米妮 , 那 这 猫 属于 到 这 相同的 [-]

"我想你知道，米妮，这只猫属于同一个[51]

['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði]['pænθə(r)] , [ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] .
family as the lion , the tiger , the panther , the leopard , and several other wild animals .
家庭 作为 这 狮子 , 这 老虎 , 这 豹 , 这 豹 , 和 一些 其他 荒野 动物 .

包括狮子、老虎、黑豹、豹子以及其他几种野生动物在内的家族。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][kæt][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ;
The tiger and cat are very similar in form and feature ;
这 老虎 和 猫 是 非常 相似的 在 形式 和 特征 ;

老虎和猫在外形和特征上非常相似；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['raʊndɪd] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ; [ðə; ði] [lɒŋ] , [laɪð] ['bɒdi] ,
they have the same rounded head and pointed ears ; the long , lithe body ,
他们 有 这 相同的 圆润 头 和 尖 耳朵 ; 这 长的 , 轻盈 身体 ,

它们有着同样圆圆的脑袋和尖尖的耳朵；修长而灵活的身体，

['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] , ['sɪlki] [heə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] ; [ðə; ði]['saɪlənt] , ['stelθi] [step] ,
covered with fine , silky hair , often beautifully marked ; the silent , stealthy step ,
涵盖 和 美好的 , 丝滑 头发 , 经常 非常漂亮 标记 ; 这 沉默的 , 隐秘的 步 ,

全身覆盖着细密柔顺的毛发，通常带有美丽的斑纹；悄无声息、悄无声息的步伐。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fleʃi] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] [klɔːz] ;
occasioned by treading on the fleshy ball of the foot ; the same sharp claws ;
引发 经过 踩踏 在 这 肉质的 球 的 这 脚 ; 这 相同的 锋利的 爪子 ;

因踩到脚掌肉垫而造成的；同样是锋利的爪子；

[ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] , ['keɪpəb(ə)l] , [-]
the same large , lustrous eyes , capable , [52]
这 相同的 大的 , 光泽的 眼睛 , 有能力的 , [-]

同样又大又亮的眼睛，充满神采[52]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['wɪskəd] [lɪp] ;
from the expansive power of the pupil , of seeing in the dark ; the whiskered lip ;
从 这 广阔的 力量 的 这 瞳孔 , 的 看到 在 这 黑暗的 ; 这 胡须 唇 ;

源于瞳孔的强大力量，以及在黑暗中视物的能力；长着胡须的嘴唇；

[ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['bəʊni] ['prɪkə(r)] .
the carnivorous teeth ; and a tongue covered with bony prickers .
这 食肉的 牙齿 ; 和 一个 舌头 涵盖 和 骨质 刺猬 .

食肉的牙齿；以及覆盖着骨刺的舌头。

“ [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
“ In many of their habits , too , they are alike .
“ 在 许多 的 他们的 习惯 , 也 , 他们 是 同样 .

“他们在很多习惯上也很相似。”

[ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ðeɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
In their natural state , they sleep a great part of the time ,
在 他们的 自然的 状态 , 他们 睡觉 一个 伟大的 部分 的 这 时间 ,

在自然状态下，它们大部分时间都在睡觉。

['əʊnli] ['raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] .
only rousing themselves when pressed by hunger .
仅有的 振奋人心的 他们自己 什么时候 按下 经过 饥饿 .

只有在饥饿难耐时才会醒来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] , [nɒt] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then they are alike in lying in wait for their prey , not hunting it ,
然后 他们 是 同样 在 说谎 在 等待 为了 他们的 猎物 , 不是 打猎 它 ,

那么它们共同之处在于，它们都是埋伏起来等待猎物，而不是主动捕猎。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɒg] ; [bʌt; bət] [-]
like the wolf and dog ; but [53]
喜欢 这 狼 和 狗 ; 但 [-]

就像狼和狗一样；但是[53]

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] - [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
after watching patiently for it , as I have often seen Fidelle watch for
后 观看 耐心 为了 它 , 作为 我 有 经常 已见 - 手表 为了
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,

就像我经常看到菲德尔观察老鼠一样，我耐心地观察着它。

[ðeɪ] [stiːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [fiːt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ]
they steal along with their supple joints and cushioned feet till within springing
他们 偷 沿着 和 他们的 柔软 关节 和 缓冲 脚 直到 之内 弹簧
['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] ,
distance of their victims ,
距离 的 他们的 受害者 ,

它们凭借灵活的关节和柔软的脚掌悄悄潜行，直到接近猎物并伺机而动。

[wen] [ðeɪ] [dɑːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [graʊl] .
when they dart upon them with an angry growl .
什么时候 他们 镖 之上 他们 和 一个 生气的 咆哮 .

它们带着愤怒的咆哮声向他们扑去。

“ [ðəʊ] [kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plenti] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
“ Though cats are very plenty now , they were not always so .
“ 尽管 猫 是 非常 很多 现在 , 他们 是 不是 总是 所以 .

“虽然现在猫的数量很多，但以前并非如此。”

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['venəreɪtɪd] [kæts] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz] .
The Egyptians venerated cats , as a type of one of their gods .
这 埃及人 受人尊敬 猫 , 作为 一个 类型 的 一 的 他们的 神 .

埃及人崇拜猫，将其视为神灵的一种象征。

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [deθ] [baɪ] [lɔː] . [-]
To slay a cat was death by law . [54]
到 杀戮 一个 猫 曾是 死亡 经过 法律 . [-]

根据法律，杀死猫是要处死的。[54]

[wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd] , [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [mɔːn, məun][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When a cat died , the family to which it belonged mourned as for a
什么时候 一个 猫 死亡 , 这 家庭 到 哪个 它 属于 哀悼 作为 为了 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

猫去世时，它所属的家庭会像失去孩子一样悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [haʊs] , [ɪm'bɑːmd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['lɪnɪn] ,
It was carried to a consecrated house , embalmed , and wrapped in linen ,
它 曾是 携带 到 一个 已祝圣的 房子 , 防腐处理 , 和 包装 在 亚麻布 ,

它被送到一间圣屋，经过防腐处理，然后用亚麻布包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] ,
and then buried with religious rites , at Bulastes , a city of Lower Egypt ,
和 然后 埋葬 和 宗教 仪式 , 在 - , 一个 城市 的 降低 埃及 ,

然后按照宗教仪式葬于下埃及城市布拉斯特斯。

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] .
being placed in a sepulchre near the altar of the principal temple .
存在 放置 在 一个 坟墓 靠近 这 坛 的 这 主要的 寺庙 .

被安葬在主神庙祭坛附近的墓穴中。

" [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
" The Mohammedans have an extraordinary reverence for them ;
" 这 穆罕默德人 有 一个 非凡的 尊敬 为了 他们 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][wʌns] [-]
and a traveller , of whom I once [55]
和 一个 游客 , 的 谁 我 一次 [-]

"穆斯林对他们非常尊敬；一位旅行者，我曾经[55]

[riːd] , [sɔː] [æt; ət] [də'mæskəs][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kæts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ]
read , saw at Damascus a hospital for cats , which was a large building
读 , 锯 在 大马士革 一个 医院 为了 猫 , 哪个 曾是 一个 大的 建筑
[wɔːld] [ə'raʊnd] ,
walled around ,
有围墙的 大约 ,

读到过，在大马士革看到过一家猫医院，那是一座四周有围墙的大型建筑。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and said to be full of them .
和 说 到 是 满的 的 他们 .

并说里面充满了它们。

" [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wel] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [ɑːmz] ,
" This singular institution , well supported by public alms ,
" 这 单数 机构 , 出色地 有 经过 民众 施舍 ,

"这家独特的机构得到了公众的大力支持，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'hɔmit] [brɔːt] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [də'mæskəs] ,
originated in the fact that Mahomet brought a cat to Damascus ,
起源于 在 这 事实 那 穆罕默德 带来 一个 猫 到 大马士革 ,

起源于穆罕默德将一只猫带到大马士革这件事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
which he kept carefully in the sleeve of his gown , and fed with his own
哪个 他 保留 小心 在 这 袖子 的 他的 袍 , 和 美联储 和 他的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

他小心翼翼地把食物放在长袍袖子里，亲手喂给孩子们吃。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [prɪ'fɜ:d] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]
He even preferred cutting off the sleeve of his robe , rather than to disturb
他 甚至 首选 切割 离开 这 袖子 的 他的 长袍 , 相当 比 到 打扰
[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [-]
the repose [56]
这 休息 [-]

他甚至宁愿剪掉长袍的袖子，也不愿打扰安息[56]。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
of his favorite , who had fallen asleep in it .
的 他的 最喜欢的 , WHO 有 倒下 睡着了 在 它 .

他最喜欢的那个人，在里面睡着了。

" [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][kæm'baisi:z] , [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ['dʒen(ə)rəl] ,
" I remember a curious story , which is told of Cambyses , a Persian general ,
" 我 记住 一个 好奇的 故事 , 哪个 是 讲述 的 坎比西斯 , 一个 波斯语 一般的 ,

"我记得一个关于波斯将军冈比西斯的奇特故事，

[hu:] ['kɔŋkə] [θi:bz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:mi] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][kæts] ,
who conquered Thebes by placing in front of the Persian army a corps of cats ,
WHO 征服 底比斯 经过 放置 在 正面 的 这 波斯语 军队 一个 兵团 的 猫 ,

他通过在波斯军队前面部署一支猫队来征服底比斯。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌklə(r)]
giving to each of his soldiers , employed in the attack , instead of a buckler
给予 到 每个 的 他的 士兵 , 受雇 在 这 攻击 , 反而 的 一个 盾牌
[ə; eɪ][lɪv; laɪv][kæt] ,
a live cat ,
一个 居住 猫 ,

他给每个参与进攻的士兵发的不是盾牌，而是一只活猫。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
and other animals venerated by the Egyptians .
和 其他 动物 受人尊敬 经过 这 埃及人 .

以及埃及人崇拜的其他动物。

" [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn] [-]
" Not daring to advance upon [57]
" 不是 大胆 到 进步 之上 [-]

"不敢向前推进[57]

[ði:z] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['θi:bən] ['gærɪsn] [fel] , [æz; əz][ðə; ði]['waɪli] ['pɜ:ʃn] [kə'mɑ:ndə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
these animals , the Theban garrison fell , as the wily Persian commander anticipated ,
这些 动物 , 这 底比斯 驻军 跌倒 , 作为 这 狡猾的 波斯语 指挥官 预期 ,

正如狡猾的波斯指挥官所预料的那样，底比斯守军随着这些动物而溃败。

[æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] . "
an unresisting prey to his stratagem . "
一个 毫无抵抗力 猎物 到 他的 策略 . "

成了他计谋的毫无抵抗之敌。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" And do you remember , " said Mrs . Lee , to her husband ,
" 和 做 你 记住 , " 说 太太 . 李 , 到 她 丈夫 ,

"你还记得吗？"李太太对她丈夫说。

" [ðæt] ['mʌŋ'kri:f] [sez] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]
" that Moncrieff says an insult offered a cat by a Roman was the cause
" 那 蒙克里夫 说道 一个 侮辱 提供 一个 猫 经过 一个 罗马 曾是 这 原因
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ? "
of an insurrection among the Egyptians ? "
的 一个 起义 之中 这 埃及人 ? "

"蒙克里夫说，一个罗马人侮辱一只猫，竟然引发了埃及人的起义？"

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [steɪts] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [səʊ]['ɛs.eɪ] [-]
“ Yes , and the same writer states that even after death , these animals were held so sa [58]
“ 是的 , 和 这 相同的 作家 各州 那 甚至 后 死亡 , 这些 动物 是 握住 所以 萨 [-]

“是的，同一位作者还指出，即使在死后，这些动物仍然被如此珍视[58]

[kred] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .
cred , that they were often deposited in the niches of the catacombs .
信用 , 那 他们 是 经常 已存 在 这 利基市场 的 这 地下墓穴 .

据信，它们经常被安放在地下墓穴的壁龛中。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['iːv(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] ,
If they were killed , even by accident ,
如果 他们 是 被杀 , 甚至 经过 事故 ,

如果他们被杀害，即使是意外死亡，

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] .
the murderer was given up to the rabble to be buffeted to death .
这 凶手 曾是 给定 向上 到 这 乌合之众 到 是 颠簸 到 死亡 .

凶手被交给暴民，活活打死。

“ [naʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ,
“ Now , Minnie , that I have made so long a speech , for your benefit ,
“ 现在 , 米妮 , 那 我 有 制成 所以 长的 一个 演讲 , 为了 你的 益处 ,

“米妮，既然我已经说了这么多，为了你，

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [wɪtʃ] [kæts][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] ,
on the high esteem with which cats have been regarded ,
在 这 高的 尊重 和 哪个 猫 有 到过 认为 ,

鉴于人们对猫的高度评价，

[ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ” [-]
I will read you a most remarkable instance of the sagacity of one of them . ” [59]
我 将要 读 你 一个 最多 卓越 实例 的 这 睿智 的 一 的 他们 . ” [-]

我将向你们读一个他们中一位非常睿智的例子。”[59]

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
“ In the summer of 1800 , a physician of Lyons was summoned to court ,
“ 在 这 夏天 的 - , 一个 医生 的 莱昂斯 曾是 被召唤 到 法庭 ,

“1800年夏天，里昂的一位医生被传唤到法庭，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and requested to inquire into a murder that had been committed on a woman in that city .
和 请求 到 查询 进入 一个 谋杀 那 有 到过 坚定的 在 一个 女士 在 那 城市 .

并要求调查该市发生的一起针对一名妇女的谋杀案。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He accordingly went to the residence of the deceased , where he found her extended on the floor ,
他 因此 去 到 这 住宅 的 这 死者 , 在哪里 他 成立 她 扩展 在 这 地面 ,

于是他前往死者住所，发现她仰面躺在地板上。

[ænd; ənd] ['weltə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
and weltering in her blood .
和 缝合 在 她 血 .

鲜血在她体内涌动。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
“ A large white cat was mounted on the cornice of the cupboard ,
“ 一个 大的 白色的 猫 曾是 安装 在 这 檐口 的 这 橱柜 ,

“橱柜的檐口上挂着一只大白猫的雕像,

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
at the farther end of the [60]
在 这 更远 结尾 的 这 [-]

在[60]的远端

[ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] .
apartment , where he seemed to have taken refuge .
公寓 , 在哪里 他 似乎 到 有 已采取 避难所 .

他似乎躲进了一间公寓。

[hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [kɔːps] ,
He sat motionless , with his eyes fixed on the corpse ,
他 卫星 静止不动 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 尸体 ,

他一动不动地坐着,眼睛死死地盯着尸体。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'spresɪŋ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
his attitude and looks expressing horror and affright .
他的 态度 和 看起来 表达 恐怖 和 恐惧 .

他神情和态度都表现出惊恐和害怕。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ;
“ The next morning the room was filled with officers and soldiers ;
“ 这 下一个 早晨 这 房间 曾是 已填 和 警官 和 士兵 ;

第二天早上,房间里挤满了军官和士兵;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but still the cat remained exactly in the same position ,
但 仍然 这 猫 剩余 确切地 在 这 相同的 位置 ,

但猫仍然保持着原来的姿势。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ɑːmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laʊd]
entirely undisturbed by the clattering of the soldiers ' arms , or the loud
完全 未受干扰 经过 这 咔嗒咔嗒 的 这 士兵 - 武器 , 或者 这 大声

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]
conversation of the company . [61]
对话 的 这 公司 . [-]

完全不受士兵手臂碰撞声或同伴大声交谈声的干扰。[61]

“ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə]
“ But as soon as the suspected persons were brought in , his eyes glared
“ 但 作为 很快 作为 这 怀疑 人 是 带来 在 , 他的 眼睛 怒目而视

[wɪð] ['fjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

“但嫌疑人一被带进来,他的眼中就充满了怒火,

[hɪz; ɪz][heə(r)]['brɪs(ə)ld] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
his hair bristled , he darted into the middle of the apartment ,
他的 头发 竖起的 , 他 飞镖 进入 这 中间 的 这 公寓 ,

他头发竖了起来,猛地冲到公寓中央。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
where he stopped for a moment to gaze at them , and then
在哪里 他 停止 为了 一个 片刻 到 目光 在 他们 , 和 然后
[prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'triːtɪd] .
precipitately retreated .
突然地 撤退 .

他停下来看了他们一会儿，然后匆匆退了回去。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .
This he repeated three times , to the amazement of the spectators .
这 他 重复 三 时代 , 到 这 惊愕 的 这 观众 .

他重复了三次这个动作，令在场的观众惊叹不已。

“ [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] ['terə(r)] .
“ The assassins returned his gaze with terror .
“ 这 刺客 返回 他的 目光 和 恐怖 .

刺客们惊恐地回望着他。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [bəʊld] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ;
They who had but a moment before been so bold , now became confused ;
他们 WHO 有 但 一个 片刻 前 到过 所以 大胆的 , 现在 成为 使困惑 ;
[ænd; ənd] [-]
and [62]
和 [-]

刚才还那么大胆的人，现在却慌了神；[62]

[ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'frʌntəri] [left] [ðem; ðəm] .
all their wicked effrontery left them .
全部 他们的 邪恶 厚颜无耻 左边 他们 .

他们所有的邪恶厚颜无耻都消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
They were condemned , and afterwards acknowledged that , in the presence
他们 是 谴责 , 和 然后 已确认 那 , 在 这 在场
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
of the cat ,
的 这 猫 ,

他们被判有罪，事后承认，在猫的面前，

[ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['bɪznəs] ,
they , for the first time during the whole course of the horrid business ,
他们 , 为了 这 第一的 时间 期间 这 所有的 课程 的 这 可怕的 商业 ,

在这场可怕的事件的整个过程中，他们第一次

[felt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] . ”
felt their courage forsake them . ”
毛毡 他们的 勇气 背叛 他们 . ”

他们感到勇气离他们而去。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [liː] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] ['mɪniz]
“ That was an awful story , ” remarked Mrs . Lee , having watched Minnie's
“ 那 曾是 一个 可怕 故事 , ” 评论 太太 . 李 , 拥有 观看 米妮的
['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
shudder of horror .
不寒而栗 的 恐怖 .

“那真是个可怕的故事，”李太太看着米妮惊恐地颤抖着说道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪvli] . ” [-]
“ I hope you have something more lively . ” [63]
“ 我 希望 你 有 某物 更多的 热闹 . ” [-]

“我希望你能有更生动的东西。”[63]

“ [jes] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
“ Yes , here is an account of an attachment which was formed between a
“ 是的 , 这里 是 一个 帐户 的 一个 依恋 哪个 曾是 形成 之间 一个
[kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .
cat and a dog .
猫 和 一个 狗 .

“是的，这里有一个关于猫和狗之间建立的感情的故事。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
The story is quite amusing . ”
这 故事 是 相当 有趣 . ”

这个故事很有趣。

“ ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]
“ Mr . Weuzel , a writer on natural history , gives an account of a cat
“ 先生 . - , 一个 作家 在 自然的 历史 , 给予 一个 帐户 的 一个 猫
[ænd; ənd][dɒg] ,
and dog ,
和 狗 ,

“自然历史作家韦泽尔先生讲述了一只猫和一只狗的故事，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][ə'sʌndə(r)]
which became so attached to each other that they would never willingly be asunder
哪个 成为 所以 随附的 到 每个 其他 那 他们 会 绝不 心甘情愿 是 分离
.
.
.

他们彼此依恋，绝不会自愿分开。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [gɒt] ['eni] [tʃɔɪs] ['mɔːs(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Whenever the dog got any choice morsel , he was sure to divide it with his
每当 这 狗 得到 任何 选择 小块 , 他 曾是 当然 到 划分 它 和 他的
['wɪskəd] [frend] .
whiskered friend .
胡须 朋友 .

每当这只狗得到什么好吃的，它一定会和它长着胡须的朋友分享。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] ['səʊʃəbli] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [-]
They always ate sociably out of one [64]
他们 总是 吃 善于交际 出去 的 一 [-]

他们总是一起用一个[64]锅吃饭。

[pleɪt] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ænd; ənd] ['deɪli] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
plate , slept in the same bed , and daily walked out together .
盘子 , 睡着了 在 这 相同的 床 , 和 日常的 步行 出去 一起 .

他们同床共枕，睡在同一张床上，每天一起散步。

“ ['wɪʃɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . - , “ [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
“ Wishing , ” continues Mr . Weuzel , “ to put their friendship to the proof ,
“ 祝 , ” 继续 先生 . - , “ 到 放 他们的 友谊 到 这 证明 ,

“希望,”韦泽尔先生继续说道，“他们的友谊能够经受考验。”

[aɪ][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][baɪ] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
I one day took the cat by herself into my room ,
我 一 天 采取 这 猫 经过 她自己 进入 我的 房间 ,

有一天，我独自把猫带进了我的房间。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɒg] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
while I had the dog guarded in another apartment .
尽管 我 有 这 狗 守卫 在 其他 公寓 .

我把狗寄养在另一间公寓里。

[ai] [entə'teɪnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] ,
I entertained the cat in a most sumptuous manner ,
我 娱乐 这 猫 在 一个 最多 豪华 方式 ，

我以极其奢华的方式款待了这只猫。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
wishing to see what sort of a meal she would make without her friend .
祝 到 看 什么 种类 的 一个 一顿饭 她 会 制作 没有 她 朋友 .

想看看没有朋友陪伴，她会做出什么样的饭菜。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [wɪð] [-]
" She enjoyed the treat with [65]
" 她 享受 这 对待 和 [-]

"她很享受这份款待[65]

[greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjən] .
great glee , and seemed to have entirely forgotten her table companion .
伟大的 高兴 ， 和 似乎 到 有 完全 被遗忘的 她 桌子 伴侣 .

她欣喜若狂，似乎完全忘记了同桌的同伴。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] ;
I had had a partridge for dinner , half of which I intended to keep for my supper ;
我 有 有 一个 鹧鸪 为了 晚餐 ， 一半 的 哪个 我 故意的 到 保持 为了 我的 晚餐 ；

我晚餐吃了一只鹧鸪，打算把其中一半留着晚餐吃；

[maɪ][waɪf] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
my wife covered it with a plate , and put it in a cupboard ,
我的 妻子 涵盖 它 和 一个 盘子 ， 和 放 它 在 一个 橱柜 ，

我妻子用盘子盖住它，然后把它放进了橱柜里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒk] .
the door of which she did not lock .
这 门 的 哪个 她 做过 不是 锁 .

她没有锁门。

" [ðə; ði][kæt][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt][ɒn] ['bɪznəs] ,
" The cat left the room , and I walked out on business ,
" 这 猫 左边 这 房间 ， 和 我 步行 出去 在 商业 ，

"猫离开了房间，我也继续忙自己的事了。"

[maɪ][waɪf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .
my wife sitting at work in an adjoining apartment .
我的 妻子 坐着 在 工作 在 一个 相邻的 公寓 .

我妻子正在隔壁公寓上班。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [-]
When I returned , she related to me the following : [66]
什么时候 我 返回 ， 她 有关的 到 我 这 下列的 ： [-]

我回来后，她向我讲述了以下情况：[66]

" [ðə; ði][kæt] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [mjuː] [ʌn'kɒmənli] [laʊd] ,
" The cat , having hastily left the dining room , went to the dog , and mewed uncommonly loud ,
" 这 猫 ， 拥有 草草 左边 这 用餐 房间 ， 去 到 这 狗 ， 和 喵喵叫 不寻常地 大声 ，

"猫匆匆离开餐厅，走到狗跟前，发出异常响亮的喵叫声，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
and in different tones of voice ,
和 在 不同的 音调 的 嗓音 ,

并用不同的语气，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒg] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] .
which the dog from time to time answered with a short bark .
哪个 这 狗 从 时间 到 时间 回答 和 一个 短的 吠 .

狗不时发出短促的吠叫作为回应。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [daɪnd] ,
Then they both went to the door of the room where the cat had dined ,
然后 他们 两个都 去 到 这 门 的 这 房间 在哪里 这 猫 有 用餐 ,

然后他们俩走到猫咪进食的房间门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
and waited till it was opened .
和 等待 直到 它 曾是 打开 .

然后等到它被打开。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
One of my children opened the door , and the two friends entered the apartment .
一 的 我的 孩子们 打开 这 门 , 和 这 二 朋友们 进入 这 公寓 .

我的一个孩子打开了门，两个朋友走了进来。

[ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [-]
The mewing of the cat [67]
这 舌尖轻触 的 这 猫 [-]

猫的叫声[67]

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] .
excited my wife's attention .
兴奋的 我的 妻子的 注意力 .

引起了我妻子的注意。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [stept] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ,
She rose from her seat , and stepped softly up to the door , which stood ajar ,
她 玫瑰 从 她 座位 , 和 步 轻轻 向上 到 这 门 , 哪个 站立 半开 ,

她从座位上站起身，轻轻地走到半掩着的门前。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
to observe what was going on .
到 观察 什么 曾是 去 在 .

观察发生了什么事。

“ [ðə; ði] [kæt] [led] [ðə; ði] [dɒg] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ,
“ The cat led the dog at once to the cupboard which contained the partridge ,
“ 这 猫 引领 这 狗 在 一次 到 这 橱柜 哪个 包含 这 鹧鸪 ,

“猫立刻领着狗来到放着鹧鸪的橱柜前，

[pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌpə(r)] ,
pushed off the plate which covered it , and taking out my intended supper ,
推动 离开 这 盘子 哪个 涵盖 它 , 和 采取 出去 我的 故意的 晚餐 ,

我推开盖在盘子上的盖子，拿出我准备的晚餐。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['keɪnaɪn] [frend] , [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
laid it before her canine friend , who devoured it greedily .
铺设 它 前 她 犬类 朋友 , WHO 吞噬 它 贪婪地 .

她把食物放在她的爱犬面前，狗狗贪婪地把它吃光了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][kæt] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [mjuː] , [hæd; həd] [-]
No doubt the cat , by her mewing , had [68]
不 怀疑 这 猫 , 经过 她 舌尖轻触 , 有 [-]

毫无疑问，这只猫通过喵喵叫，已经[68]

[meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
made him understand what an excellent meal she had made ,
制成 他 理解 什么 一个 出色的 一顿饭 她 有 制成 ,

让他明白她做的饭菜有多么美味。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and how sorry she was that he had not participated in it ;
和 如何 对不起 她 曾是 那 他 有 不是 参与 在 它 ;

她很遗憾他没有参与其中；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
but at the same time had told him there was something left for him
但 在 这 相同的 时间 有 讲述 他 那里 曾是 某物 左边 为了 他
[ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
in the cupboard ,
在 这 橱柜 ,

但与此同时，她也告诉他，橱柜里还给他留了点东西。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
and persuaded him to follow her there .
和 被说服 他 到 跟随 她 那里 .

并说服他跟她一起去那里。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ai][hæv; həv] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
" Since that time , I have paid particular attention to these animals ,
" 自从 那 时间 , 我 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这些 动物 ,

"从那时起，我就特别关注这些动物，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt'evə(r)] [siːm]
and am convinced that they communicate to each other whatever seems
和 是 确信 那 他们 交流 到 每个 其他 任何 似乎
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] . " [-]
interesting to either . " [69]
有趣的 到 任何一个 . " [-]

而且我确信他们会互相交流任何他们觉得有趣的事情。"[69]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [æt; ət] [preə(r)z] .
FIDELLE AT PRAYERS .
- 在 祈祷 .

菲德尔在祈祷。

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Mr . Lee was a religious man , accustomed to having morning and
先生 . 李 曾是 一个 宗教 男人 , 习惯 到 拥有 早晨 和
['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
evening devotions ,
晚上 虔诚 ,

李先生是一位虔诚的信徒，习惯于早晚进行祷告。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
at which all the family were present .
在 哪个 全部 这 家庭 是 展示 .

全家人都到场了。

- [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒn]
Fidelle had for a long time made it a point to be in the parlor on
- 有 为了 一个 长的 时间 制成 它 一个 观点 到 是 在 这 客厅 在
[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

菲德尔一直以来都坚持在这种场合待在客厅里。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
and often caused a smile by the eagerness with which she ran to join
和 经常 导致 一个 微笑 经过 这 渴望 和 哪个 她 跑 到 加入
[ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [-]
them on their return from the table . [70]
他们 在 他们的 返回 从 这 桌子 . [-]

她总是热情地跑去和他们一起吃完饭回来，这常常让人忍俊不禁。[70]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
One morning , Mrs . Lee was quite ill , and unable to leave her
一 早晨 , 太太 . 李 曾是 相当 患病的 , 和 无法 到 离开 她
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

一天早晨，李太太病得很重，无法离开房间。

[ðə; ði] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sembəld] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ]
The family , however , assembled as usual for prayers , and Fidelle among
这 家庭 , 然而 , 组装 作为 通常 为了 祈祷 , 和 - 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，家人像往常一样聚在一起祈祷，菲德尔也在其中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs]
She seemed instantly to notice that the lady was not in her accustomed place
她 似乎 即刻 到 注意 那 这 女士 曾是 不是 在 她 习惯 地方
,
,
,

她似乎立刻注意到那位女士不在她平常坐的位置上。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [geɪz] ['ɪntuː] ['mɪniz] [feɪs] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
and , after an earnest gaze into Minnie's face , started off to call her .
和 , 后 一个 认真 目光 进入 米妮的 脸 , 开始 离开 到 称呼 她 .

然后，他认真地看了米妮一眼，便开始给她打电话。

['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Mrs . Lee was quite surprised to see the cat come walking quickly into the
太太 . 李 曾是 相当 惊讶 到 看 这 猫 来 步行 迅速地 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

李太太看到猫快步走进房间，感到非常惊讶。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
up to the [71]
向上 到 这 [-]

直至[71]

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
side of the sofa where she was lying .
边 的 这 沙发 在哪里 她 曾是 说谎 .

她躺着的那边沙发。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [kraɪd] , " [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !
There she stopped , and , gazing at her , cried , " Meow ! meow !
那里 她 停止 , 和 , 凝视 在 她 , 哭 , " 喵 ! 喵 !

她停了下来，凝视着她，喊道："喵！喵！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pɑːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" Then she ran out to the hall , and part way down the stairs .
" 然后 她 跑 出去 到 这 大厅 , 和 部分 方式 向下 这 楼梯 .

然后她跑到走廊，下了楼梯。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [kraɪd] ,
But finding the lady did not follow , she returned again , and still more earnestly cried ,
但 寻找 这 女士 做过 不是 跟随 , 她 返回 再次 , 和 仍然 更多的 切实 哭 ,

但发现那位女士没有跟来，她又返回去，哭得更加伤心了。

" [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !
" Meow ! meow !
" 喵 ! 喵 !

"喵！喵！

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] , [ə'tendɪŋ] [preə(r)z] .
" trying to make her understand that , instead of lying there , she ought to be below , attending prayers .
" 尝试 到 制作 她 理解 那 , 反而 的 说谎 那里 , 她 应该 到 是 以下 , 参加 祈祷 .

"试图让她明白，她不应该躺在那里，而应该在下面参加祈祷。"

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θriː] [taɪmz] ; ['ɑːftə(r)] [-]
This she did three times ; after [72]
这 她 做过 三 时代 ; 后 [-]

她这样做了三次；之后[72]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [pə'hæps] ,
which she concluded , perhaps ,
哪个 她 结束 , 也许 ,

她或许由此得出结论：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [səʊ] ,
that she had better not abstain from the service because the lady did so ,
那 她 有 更好的 不是 弃权 从 这 服务 因为 这 女士 做过 所以 ,

她最好不要因为那位女士拒绝参加礼拜就拒绝参加。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [pleɪs] [nɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [liː] .
and she therefore quietly took her usual place near Mr . Lee .
和 她 所以 悄悄 采取 她 通常 地方 靠近 先生 . 李 .

于是，她便默默地坐在了李先生身边，像往常一样待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
It was invariably her custom to remain with her eyes tightly closed while the gentleman read the Scriptures ;
它 曾是 总是 她 风俗 到 保持 和 她 眼睛 紧紧 关闭 尽管 这 绅士 读 这 经文 ;

她总是习惯性地在绅士诵读圣经时紧闭双眼；

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [nelt] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz]
then , when he closed the book , and the family knelt for prayer , she arose
然后 , 什么时候 他 关闭 这 书 , 和 这 家庭 跪下 为了 祷告 , 她 出现
,
,
,

然后，当他合上书，全家人跪下祈祷时，她站了起来。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [-]
turned over , and sat down again , [73]
转向 超过 , 和 卫星 向下 再次 , [-]

翻了个身，又坐了下来[73]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
which was the nearest approach she could make to imitating them .
哪个 曾是 这 最近的 方法 她 可以 制作 到 模仿 他们 .

这是她能做到的最接近模仿他们的方式。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
In this position she remained quietly until the service was concluded ,
在 这 位置 她 剩余 悄悄 直到 这 服务 曾是 结束 ,

她静静地保持这个姿势，直到仪式结束。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['keɪpə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
when she at once began to caper and play as usual .
什么时候 她 在 一次 开始 到 跳跃 和 玩 作为 通常 .

她立刻像往常一样开始嬉戏玩耍。

['mɪni] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] - ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð]
Minnie had sometimes been disposed to smile to see Fidelle sitting upright , with
米妮 有 有时 到过 处置 到 微笑 到 看 - 坐着 直立 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] ;
her eyes tightly closed ;
她 眼睛 紧紧 关闭 ;

米妮有时看到菲德尔端坐着，双眼紧闭，就会不由自主地微笑；

[ænd; ənd] ['aɪdə] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [dɪ'mjʊə(r)] ,
and Ida acknowledged that the first time she saw her looking so demure ,
和 艾达 已确认 那 这 第一的 时间 她 锯 她 寻找 所以 端庄 ,

艾达承认，她第一次看到她如此端庄的样子时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [-]
as though she understood and appreciated [74]
作为 尽管 她 理解 和 感谢 [-]

仿佛她理解并欣赏[74]

['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
every word that was said , she had to bite her lips to keep from
每一个 单词 那 曾是 说 , 她 有 到 咬 她 嘴唇 到 保持 从
['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
laughing outright .
笑 直接 .

每听到一个字，她都得咬着嘴唇才能忍住不笑出声来。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] ,
When Mrs . Lee told them what Fidelle had done ,
什么时候 太太 . 李 讲述 他们 什么 - 有 完毕 ,

李太太把菲德尔的所作所为告诉他们之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
her husband was delighted with this proof of her intelligence .
她 丈夫 曾是 高兴极了 和 这 证明 的 她 智力 .

她的丈夫对她展现出的聪颖才智感到非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [æn; ən]
He said her conduct while they were engaged in devotion was an
他 说 她 执行 尽管 他们 是 已订婚的 在 虔诚 曾是 一个
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
example to all of them ,
例子 到 全部 的 他们 ,

他说，他们在进行宗教仪式时，她的行为举止为他们所有人树立了榜样。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [pəʊl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and wished Poll would take a lesson of her .
和 希望 轮询 会 拿 一个 课 的 她 .

她希望波尔能从她身上吸取教训。

[wɪð] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊtɪs] , [ðeə(r)] [ɪn] [-]
With this incident occurring under their own notice , their in [75]
和 这 事件 发生 在下面 他们的 自己的 注意 , 他们的 在 [-]

由于这起事件是在他们自己知情的情况下发生的，他们的[75]

[tɛrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mɪstə(r)] . [liː] [riːd] [ə'mʌŋ]
terest in the stories was increased , and after tea , Mr . Lee read among
圆桌 在 这 故事 曾是 增加 , 和 后 茶 , 先生 . 李 读 之中
['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
others the following : —
其他的 这 下列的 : —

故事越来越引人入胜，喝茶后，李先生朗读了以下故事：——

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['spænjəl] [hæd; həd] [faɪv] ['pʌpiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː] ['meni]
“ A little black spaniel had five puppies , which were considered too many
“ 一个 小的 黑色的 西班牙猎犬 有 五 小狗 , 哪个 是 经过考虑的 也 许多
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
for her to bring up .
为了 她 到 带来 向上 .

“一只黑色小猎犬生了五只小狗，这数量对它来说太多了，它养不起。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [reə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg] ,
As , however , they were a rare kind of dog ,
作为 , 然而 , 他们 是 一个 稀有的 种类 的 狗 ,

然而，它们是一种罕见的犬种。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
her mistress was unwilling that any of them should be destroyed ;
她 情妇 曾是 不情愿 那 任何 的 他们 应该 是 损毁 ;

她的女主人不愿看到他们中的任何一个被毁灭；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]
and she asked the cook whether she thought it would be possible to bring
和 她 问 这 厨师 无论 她 想法 它 会 是 可能的 到 带来
[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [hænd] ,
a portion of them up by hand ,
一个 部分 的 他们 向上 经过 手 ,

她问厨娘，是否有可能用手把其中一部分端上来。

[biː; bi] [-]
be [76]
是 [-]

be[76]

[fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
fore the kitchen fire .
前 这 厨房 火 .

在厨房火灾之前。

[ðə; ði] [kʊk] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['sevrəl] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt]
The cook answered that the cat had several kittens , and she had no doubt
这 厨师 回答 那 这 猫 有 一些 小猫 ， 和 她 有 不 怀疑

,
,
,

厨娘回答说，那只猫生了好几只小猫，她对此毫不怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pʌpiz] [mait] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
if they were taken away , the puppies might be substituted .
如果 他们 是 已采取 离开 ， 这 小狗 可能 是 替代 .

如果它们被带走，可能会用小狗来代替。

“ [ðə; ði][kæt] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɔːl] [ðə; ði]
“ The cat made no objection , took to them kindly , and gradually all the
“ 这 猫 制成 不 异议 ， 采取 到 他们 亲切地 ， 和 逐步地 全部 这
['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
kittens were taken away ,
小猫 是 已采取 离开 ，

“猫咪没有反对，反而和他们相处融洽，渐渐地，所有的小猫都被带走了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɜːs] [ðə; ði] [tuː] ['pʌpiz] ['əʊnli] .
and she nursed the two puppies only .
和 她 护理 这 二 小狗 仅有的 .

她只照顾了这两只小狗。

“ [naʊ] , [ðə; ði][fɜːst]['kjʊəriəs][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
“ Now , the first curious fact was , that the two puppies were in a fortnight
“ 现在 ， 这 第一的 好奇的 事实 曾是 ， 那 这 二 小狗 是 在 一个 两星期
[æz; əz] ['æktɪv] , ['fɔːwəd] , [-]
as active , forward , [77]
作为 积极的 ， 向前 ， [-]

“现在，第一个奇怪的事实是，这两只小狗在两周内变得非常活跃，向前[77]

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
and playful as kittens would have been .
和 顽皮的 作为 小猫 会 有 到过 .

像小猫一样活泼好动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][legz] , [bɑːkt] , [ænd; ənd] ['gæmbəl] [ə'baʊt] ,
They had the use of their legs , barked , and gamboled about ,
他们 有 这 使用 的 他们的 腿 ， 吠叫 ， 和 嬉戏 关于 ，

它们腿脚灵活，会吠叫，还会嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [nɜːs] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt]
while the other three nursed by the mother were whining and rolling about
尽管 这 其他 三 护理 经过 这 母亲 是 抱怨 和 滚动 关于
[laɪk] [fæt] [slʌgz] .
like fat slugs .
喜欢 胖的 蛞蝓 .

而另外三只还在母乳喂养的小家伙则像肥胖的蛞蝓一样呜咽着、翻来覆去。

“ [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][teɪl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn]
“ The cat gave them her tail to play with ; and they were always in
“ 这 猫 给予 他们 她 尾巴 到 玩 和 ； 和 他们 是 总是 在
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

“猫给了它们尾巴玩耍；它们总是动个不停。”

[ðeɪ] [suːn] [et; eɪt] [miːt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

They soon ate meat , and long before the others , they were fit to be removed .

他们 很快 吃 肉 , 和 长的 前 这 其他的 , 他们 是 合身 到 是 已移除 .

它们很快就能吃肉了，而且比其他人早得多，它们就适合被移走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [biː; bi] [-]

This was done ; and the cat be [78]

这 曾是 完毕 ; 和 这 猫 是 [-]

事情就这样做了；然后猫[78]

[keɪm] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

came inconsolable .

来了 无法安慰 .

悲痛欲绝地赶来。

[ʃiː; ʃi] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

She prowled about the house , and on the second day of tribulation ,

她 潜行 关于 这 房子 , 和 在 这 第二 天 的 苦难 ,

她在房子周围徘徊，在苦难的第二天，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['pʌpiz] . “

fell in with the little spaniel , who was nursing the other three puppies . “

跌倒 在 和 这 小的 西班牙猎犬 , WHO 曾是 护理 这 其他 三 小狗 . “

她和那只正在哺乳其他三只小狗的小猎犬成了好朋友。

- [əʊ] , - [sed] [pʊs] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stəʊlən] [maɪ] ['tʃɪldrən] . - “

' O , ' said puss , putting up her back , ' it is you who have stolen my children . ' “

- 哦 , - 说 猫 , 推杆 向上 她 后退 , - 它 是 你 WHO 有 被盗 我的 孩子们 . - “

“哦,”猫咪挺直了腰背说，“是你偷走了我的孩子。”

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . - “

' No , ' replied the spaniel , with a snarl , ' they are my own flesh and blood . ' “

- 不 , - 回复 这 西班牙猎犬 , 和 一个 咆哮 , - 他们 是 我的 自己的 肉 和 血 . - “

“不,”那只西班牙猎犬咆哮着回答，“他们是我的骨肉。”

- [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [kæt] .

' That won't do , ' said the cat .

- 那 惯于 做 , - 说 这 猫 .

“那可不行,”猫说。

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [-]

' I'll take my oath before any [79]

- 患病的 拿 我的 誓言 前 任何 [-]

“我将在任何人之前宣誓[79]

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [tuː] ['pʌpiz] .

justice of the peace , that you have my two puppies .

正义 的 这 和平 , 那 你 有 我的 二 小狗 .

治安法官，你看管我的两只小狗。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒmbæt] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjəl] ;
' Thereupon there was a desperate combat , which ended in the defeat of the spaniel ;
- 于是 那里 曾是 一个 绝望的 战斗 , 哪个 结束 在 这 击败 的 这 西班牙猎犬 ;

于是双方展开了一场殊死搏斗，最终以猎犬的失败告终；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ɒf] ['praʊdli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] ,
and then the cat walked off proudly with one of the puppies ,
和 然后 这 猫 步行 离开 自豪地 和 一 的 这 小狗 ,

然后，那只猫骄傲地叼着其中一只小狗走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .
which she took to her own bed .
哪个 她 采取 到 她 自己的 床 .

她把床搬到了自己的床上。

" ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [fɔːt] [ə'gen] , [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌpi] .
" Having deposited this one , she returned , fought again , gained another victory , and redeemed another puppy .
" 拥有 已存 这 一 , 她 返回 , 战斗 再次 , 获得 其他 胜利 , 和 已赎回 其他 小狗 .

"把这只小狗交出来后，她又回来了，再次战斗，又取得了一场胜利，赎回了另一只小狗。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [-]
" Now , it is very singular that [80]
" 现在 , 它 是 非常 单数 那 [-]

"现在，非常独特的是[80]

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli] [tuː] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] . "
she should have taken only two , the exact number she had been deprived of . "
她 应该 有 已采取 仅有的 二 , 这 精确的 数字 她 有 到过 被剥夺的 的 . "

她本应该只拿两份，正好是她被剥夺的那份。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] ? " [kraɪd] ['mɪni] , ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Isn't that a nice story ? " cried Minnie , joyfully clapping her hands .
" 不是 那 一个 好的 故事 ? " 哭 米妮 , 欣喜地 鼓掌 她 双手 .

"这故事真好听啊！"米妮高兴地拍着手喊道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kæts] , " [sed] ['aɪdə] ,
" I had no idea there were such pleasant things about cats , " said Ida ,
" 我 有 不 主意 那里 是 这样的 令人愉快的 事物 关于 猫 , " 说 艾达 ,

"我以前根本不知道猫还有这么多讨人喜欢的地方，"艾达说。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
laughing at her cousin's enthusiasm .
笑 在 她 表亲 热情 .

她被表妹的热情逗笑了。

" - [hæz; həz]['rɪz(ə)n] ['wʌndəfəli] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
" Fidelle has risen wonderfully in my estimation .
" - 有 升起 太棒了 在 我的 估算 .

"在我看来，菲德尔的进步非常显著。"

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] . " [-]
But don't let me detain you , dear uncle . " [81]
但 不 让 我 扣留 你 , 亲爱的 叔叔 . " [-]

但请不要耽误您，亲爱的叔叔。"[81]

“ [ai] [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
“ I see here , ” he said , “ a curious account of a cat ,
“ 我 看 这里 , ” 他 说 , “ 一个 好奇的 帐户 的 一个 猫 ,

“我在这里看到,”他说,“一个关于猫的奇特描述,

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . [æn'twɑːn][ɪn] [frɑːns] . ”
published by M . Antoine in France . ”
已发布 经过 M . 安托万 在 法国 . ”

由法国的安托万先生出版。

“ [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['klɔɪstə(r)] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
“ In a French cloister , the hours of meals were announced by the ringing of a bell .
“ 在 一个 法语 修道院 , 这 小时 的 餐 是 宣布 经过 这 铃声 的 一个 钟 .

“在法国的修道院里，用餐时间是通过敲钟来宣布的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
A favorite cat belonging to the establishment was accustomed , as soon as she heard the summons ,
一个 最喜欢的 猫 属于 到 这 建立 曾是 习惯 , 作为 很快 作为 她 听到 这 传票 ,

这家店里一只备受喜爱的猫咪早已习惯了，一听到召唤声，它就……

[tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [fed] .
to run quickly to the dining hall , that she might be fed .
到 跑步 迅速地 到 这 用餐 大厅 , 那 她 可能 是 美联储 .

赶紧跑到餐厅去，好让她能吃上饭。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [pʊs] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [-]
“ One day it happened that puss was accidentally shut up in [82]
“ 一 天 它 发生 那 猫 曾是 偶然 关闭 向上 在 [-]

“有一天，一只猫意外地被关进了[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物猫(Minnie's Pet Cat)
第2/2页

[ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɜːˈself] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
a room by herself when the bell rang , and could not therefore obey the summons .
一个 房间 经过 她自己 什么时候 这 钟 响铃 , 和 可以 不是 所以 服从 这 传票 .

当门铃响起时，她独自一人在房间里，因此无法服从召唤。

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] ,
Some hours after , she was let out ,
一些 小时 后 , 她 曾是 让 出去 ,

几个小时后，她被释放了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
and instantly ran to the spot where dinner was always left for her ;
和 即刻 跑 到 这 点 在哪里 晚餐 曾是 总是 左边 为了 她 ;

她立刻跑到晚餐总是留给她的地方；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but no dinner was to be found .
但 不 晚餐 曾是 到 是 成立 .

但是晚餐却找不到。

[pʊs] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
PUSS RINGING FOR HER DINNER .
猫 铃声 为了 她 晚餐 .

猫咪在等着吃晚饭。

[peɪdʒ] - .
Page 82 .
页 - .

第 82 页。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊə(r)] .
“ In the afternoon , the bell was heard ringing at an unusual hour .
“ 在 这 下午 , 这 钟 曾是 听到 铃声 在 一个 异常 小时 .

“下午，人们听到钟声在不寻常的时间响起。

[ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] [ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The inmates of the cloister ran quickly to see what was the cause of it ,
这 囚犯 的 这 修道院 跑 迅速地 到 看 什么 曾是 这 原因 的 它 ,

修道院里的修士们赶紧跑过去查看发生了什么事。

[wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] [klɪŋ] [-]
when , to their surprise , they saw the cat cling [83]
什么时候 , 到 他们的 惊喜 , 他们 锯 这 猫 黏着 [-]

令他们惊讶的是，他们看到猫紧紧地抓着[83]

[ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [rəʊp] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
ing to the bell rope , and setting it in motion as well as she was able ,
ing 到 这 钟 绳索 , 和 环境 它 在 运动 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,

她抓住铃绳，尽其所能地让它转动起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
in order that she might have her dinner served up to her . ”
在 命令 那 她 可能 有 她 晚餐 服务 向上 到 她 . ”

以便有人能为她送上晚餐。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [ɜːrdʒd] ['mɪni] .
“ I hope they gave her a good one , ” urged Minnie .
“ 我 希望 他们 给予 她 一个 好的 一 , ” 敦促 米妮 .

“我希望他们给了她一个好结果，”米妮恳切地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɑːt] . ”
“ I'm sure she deserved it for being so smart . ”
“ 我是 当然 她 应得的 它 为了 存在 所以 聪明的 . ”

“我相信她这么聪明，绝对值得这份荣誉。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I have no doubt of it , ” remarked the gentleman , smiling .
“ 我 有 不 怀疑 的 它 , ” 评论 这 绅士 , 微笑 .

“我对此毫不怀疑，”这位先生笑着说道。

“ [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [kæt] . ” [-]
“ Now , here is a story of another French cat . ” [84]
“ 现在 , 这里 是 一个 故事 的 其他 法语 猫 . ” [-]

“现在，我要讲另一个法国猫的故事。”[84]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][æŋ'gɔːrə][və'raɪəti] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
“ It was of a kind known as the Angora variety , a very beautiful creature ,
“ 它 曾是 的 一个 种类 已知 作为 这 安哥拉 种类 , 一个 非常 美丽的 生物 ,

“它是一种叫做安哥拉兔的品种，非常漂亮。”

[wɪð] ['sɪlvəri] [heə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['sɪlki] ['tekstʃə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] [nek] ,
with silvery hair of fine silky texture , generally longest on the neck ,
和 银色 头发 的 美好的 丝滑 质地 , 一般来说 最长 在 这 脖子 ,

头发呈银色，质地细腻柔滑，颈部的头发通常最长。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][teɪl] .
but also long on the tail .
但 还 长的 在 这 尾巴 .

但尾巴也很长。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɒlɪv] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['kriːtʃəz] ,
Some of them are olive , the color of the lion ; but they are delicate creatures ,
一些 的 他们 是 橄榄 , 这 颜色 的 这 狮子 ; 但 他们 是 精美的 生物 ,

它们中有些是橄榄绿色的，像狮子的颜色；但它们却是娇弱的生物。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
and of gentle dispositions .
和 的 温和的 性情 .

性情温和。

“ [ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] ['pærɪs] ,
“ This one belonged to a hotel in Paris ,
“ 这 一 属于 到 一个 酒店 在 巴黎 ,

“这件藏品属于巴黎的一家酒店，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
and having noticed that the cook always left the kitchen upon the ringing of
和 拥有 注意到 那 这 厨师 总是 左边 这 厨房 之上 这 铃声 的
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [-]
a certain [85]
一个 肯定 [-]

并且注意到厨师总是在某个[85]铃响时离开厨房

[bel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deinti] [ʃiː; ʃi]
bell , and thus left the room clear for her to eat the dainties she
钟 , 和 因此 左边 这 房间 清除 为了 她 到 吃 这 精致小点心 她
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] ,
had been preparing ,
有 到过 准备 ,

她摇了摇铃，房间里顿时空了出来，让她可以享用自己准备的美味佳肴了。

[suːn] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɜː'self] .
soon acquired the art of pulling the bell herself .
很快 获得 这 艺术 的 拉 这 钟 她自己 .

不久后，她就学会了自己拉铃。

“ [ðɪs] [trɪk] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ,
“ This trick she practised for some weeks ,
“ 这 诡计 她 已实践 为了 一些 周 ,

“她练习这个技巧好几个星期了，

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['grəʊɪŋ] [plʌmp] [ænd; ənd] [sliːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪtʃ]
in the mean time growing plump and sleek from her abundance of rich
在 这 意思是 时间 生长 丰满 和 光滑 从 她 丰富 的 富有的
['delɪkəsi] ,
delicacies ,
美味佳肴 ,

与此同时，她因为摄入了大量美味佳肴而变得丰满光滑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
until the thieving became so extensive that a person was set to watch for
直到 这 盗窃 成为 所以 广泛的 那 一个 人 曾是 放 到 手表 为了
[ðə; ði] [rəʊg] .
the rogue .
这 流氓 .

直到盗窃行为愈演愈烈，才有人专门负责监视窃贼。

“ [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , ['redi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [-]
“ Concealing himself , therefore , with fire - arms , ready to secure [86]
“ 隐藏 他自己 , 所以 , 和 火 - 武器 , 准备好 到 安全的 [-]

“因此，他藏匿起来，携带枪支，准备确保[86]

[ðə; ði] ['vɪlən] ,
the villain ,
这 恶棍 ,

反派角色，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [pʊs] [stiːl] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)]
the man had to wait but a short time before he saw puss steal along near
这 男人 有 到 等待 但 一个 短的 时间 前 他 锯 猫 偷 沿着 靠近
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

那人没等多久就看到猫咪沿着墙边溜达过去了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [bel] ['waɪə(r)] .
where she gently agitated the bell wire .
在哪里 她 轻轻地 激动 这 钟 金属丝 .

她轻轻地拨弄着铃铛的铁丝。

“ [kʊk] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [frɒm; frəm]
“ Cook obeyed the summons , and left the kitchen , when the cat sprang from
“ 厨师 服从 这 传票 , 和 左边 这 厨房 , 什么时候 这 猫 弹簧 从
[hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
her hiding place ,
她 隐藏 地方 ,

“厨师遵照召唤离开了厨房，这时猫从藏身之处跳了出来。”

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and catching a pigeon , just ready for the oven , in her mouth ,
和 捕捉 一个 鸽子 , 只是 准备好 为了 这 烤箱 , 在 她 嘴 ,

她嘴里叼着一只即将被烤熟的鸽子。

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['plʌndə(r)] .
ran into the cellar to enjoy her plunder .
跑 进入 这 地窖 到 享受 她 掠夺 .

她跑进地窖，享用她的战利品。

” [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [-]
” This instance of intelligence caused a hearty laugh among [87]
” 这 实例 的 智力 导致 一个 爽朗 笑 之中 [-]

“这一智慧之举引起了众人的哄堂大笑[87]

[ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [siːst] [wen] ['mɪstə(r)] . [liː] [sed] ,
the hearers , which had not quite ceased when Mr . Lee said ,
这 听众 , 哪个 有 不是 相当 停止 什么时候 先生 . 李 说 ,

听众们的谈话声还没有完全停止，李先生就说道：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] [kæts][wɒz; wəz][wʌns] [kept] [ɒn][ðə; ði]
“ I have been told that a garrison of disciplined cats was once kept on the
“ 我 有 到过 讲述 那 一个 驻军 的 纪律严明的 猫 曾是 一次 保留 在 这
['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] ,
island of Cyprus ,
岛 的 塞浦路斯 ,

“我听说塞浦路斯岛上曾经驻扎着一支训练有素的猫部队。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] .
for the purpose of destroying the serpents with which it was infested .
为了 这 目的 的 摧毁 这 蛇 和 哪个 它 曾是 受感染的 .

为了消灭盘踞其中的蛇类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
They were so well trained that they came in to their meals at the sound of
他们 是 所以 出色地 受过训练 那 他们 来了 在 到 他们的 餐 在 这 声音 的
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

它们训练有素，一听到铃声就会来吃饭。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sɪgnəl] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and at a similar signal returned in order to the chase ,
和 在 一个 相似的 信号 返回 在 命令 到 这 追赶 ，

接到类似信号后，它返回追逐。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['zeləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . ” [-]
where they were equally zealous and successful . ” [88]
在哪里 他们 是 同样地 热心 和 成功的 . ” [-]

在那里，他们同样充满热情，并且取得了成功。”[88]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
KITTY AND THE FISH .
猫咪 和 这 鱼 .

小猫和鱼。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪni] [went] [daʊn] [steəz] ,
One morning , when Minnie went down stairs ,
一 早晨 , 什么时候 米妮 去 向下 楼梯 ,

一天早上，米妮下楼的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [stept] ['ɪntuː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]
she found Fidelle apparently much distressed at having stepped into some water
她 成立 - 显然 很多 苦恼 在 拥有 步 进入 一些 水
[wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][gɜːl][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
which the chamber girl had accidentally spilled on the floor .
哪个 这 房间 女孩 有 偶然 洒了 在 这 地面 .

她发现菲德尔似乎很沮丧，因为她踩到了客房服务员不小心洒在地板上的水。

[pʊs] [ʃʊk] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪnti] ['mænə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
Puss shook one foot and then another in the most dainty manner imaginable ,
猫 摇晃 一 脚 和 然后 其他 在 这 最多 纤巧 方式 可以想象的 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [-]
and then , going [89]
和 然后 , 去 [-]

猫以你能想象到的最轻柔的方式抖了抖一只脚，然后又抖了抖另一只脚，然后，走[89]

[tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
to a dry place , sat down to lick her paws .
到 一个 干燥 地方 , 卫星 向下 到 舔 她 爪子 .

她走到干燥的地方，坐下来舔爪子。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][kæts][doʊnt][laɪk]['wɔːtə(r)] ?
“ What can be the reason cats don't like water ?
“ 什么 能 是 这 原因 猫 不 喜欢 水 ?

“猫为什么不喜欢水呢？”

” ['mɪni] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
” Minnie asked her mother .
” 米妮 问 她 母亲 .

米妮问她妈妈。

“ ['liːəʊ] [θɪŋks] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ,
“ Leo thinks a bath very refreshing ,
“ 狮子座 思考 一个 洗澡 非常 令人耳目一新 ,

“利奥觉得泡澡非常清爽”，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [taɪni] [wʊd] [ɪf] [keɪt] [dɪd] [nɒt] [skrʌb] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɑːd] . ”
and I suppose Tiney would if Kate did not scrub her so hard . ”
和 我 认为 蒂尼 会 如果 凯特 做过 不是 擦洗 她 所以 难的 . ”

我想，如果凯特不把蒂尼搓洗得那么用力，她应该也会这样。

“ [ai][dəʊnt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [dred]
“ I don't know , my dear , why it is so ; but they do almost always dread
“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , 为什么 它 是 所以 ; 但 他们 做 几乎 总是 恐惧
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

“亲爱的，我不知道为什么会这样；但他们几乎总是害怕水。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [-]
Though they are extremely fond of fish , they seldom venture into the [90]
尽管 他们 是 极其 喜爱 的 鱼 , 他们 很少 风险投资 进入 这 [-]

虽然他们非常喜欢鱼，但他们很少冒险进入[90]

['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
water after it , but wait for it to be brought to them .
水 后 它 , 但 等待 为了 它 到 是 带来 到 他们 .

之后要喝水，但要等别人把水送过来。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːt] ['fɪʃəz] .
“ But there are cases where they have become expert fishers .
“ 但 那里 是 案例 在哪里 他们 有 变得 专家 渔民 .

“但也有一些人成为了捕鱼高手。”

[ai][rɪ'membə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [naʊ] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
I remember an account now which I think will interest you .
我 记住 一个 帐户 现在 哪个 我 思考 将要 兴趣 你 .

我现在想起一个故事，我觉得你会感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
“ A widow woman by the name of Rogers had a large family of children
“ 一个 寡妇 女士 经过 这 姓名 的 罗杰斯 有 一个 大的 家庭 的 孩子们
[dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
dependent on her for support .
依赖 在 她 为了 支持 .

“一位名叫罗杰斯的寡妇要养活一大群孩子。

[baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
By practising the greatest economy , they were able to live for several
经过 练习 这 最 经济 , 他们 是 有能力的 到 居住 为了 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

通过实行最节俭的生活方式，他们得以生活了好几年。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fæmɪn] , [-]
At last there came a famine , [91]
在 最后的 那里 来了 一个 饥荒 , [-]

最后发生了饥荒[91]

[wen] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [skeəs] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]
when provision of every kind was so scarce that this poor family were
什么时候 条款 的 每一个 种类 曾是 所以 稀少 那 这 贫穷的 家庭 是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
reduced to the verge of starvation .
减少 到 这 边缘 的 饥饿 .

当时各种物资都极度匮乏，这个贫困的家庭几乎濒临饿死。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Twenty - four hours had passed without one mouthful of food ,
二十 - 四 小时 有 通过了 没有 一 一口气 的 食物 ,

二十四小时过去了，他一口食物都没吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ; [wen] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ]
and the widow knew not where to obtain any ; when , hearing a faint scratching
和 这 寡妇 知道 不是 在哪里 到 获得 任何 ; 什么时候 , 听力 一个 头晕的 抓挠
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

寡妇不知道去哪里弄到钱；这时，她听到门上传来微弱的抓挠声，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
she went to open it .
她 去 到 打开 它 .

她走过去打开它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [tɪəz] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] [striːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She saw there a sight which made tears of grateful joy stream from her
她 锯 那里 一个 视线 哪个 制成 眼泪 的 感激的 喜悦 溪流 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她在那里看到的景象让她喜极而泣。

[ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæm] [-]
The cat , which had long been an inmate of the fam [92]
这 猫 , 哪个 有 长的 到过 一个 囚犯 的 这 家人 [-]

这只猫，长期以来一直是这个家庭的居民[92]

['ɪli] , [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] ,
ily , a sharer of their prosperity and adversity ,
我爱你 , 一个 分享者 的 他们的 繁荣 和 逆境 ,

ily，与他们同甘共苦的人。

[wɪð] [huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [krʌst] , — [ðɪs] [kæt] [stʊd]
with whom one of the children had divided her last crust , — this cat stood
和 谁 一 的 这 孩子们 有 分割 她 最后的 地壳 , — 这 猫 站立
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

其中一个孩子把她最后一块面包皮分给了她——这只猫就站在门口，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]
holding in her mouth a large fish , which furnished all the household with a
保持 在 她 嘴 一个 大的 鱼 , 哪个 提供 全部 这 家庭 和 一个
['plentɪf(ə)l] [miːl] .
plentiful meal .
丰富 一顿饭 .

她嘴里叼着一条大鱼，足够全家人吃上一顿丰盛的晚餐。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [pʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː]
“ What was more remarkable , puss continued to do this for nearly three
“ 什么 曾是 更多的 卓越 , 猫 持续 到 做 这 为了 几乎 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

更令人惊讶的是，这只猫竟然持续这样做了近三周。

[ʌn'tɪl] ['betə(r)] [taɪmz] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [-]
until better times dawned upon them , when she suddenly ceased the habit , [93]
直到 更好的 时代 黎明 之上 他们 ，什么时候 她 突然 停止 这 习惯 ， [-]

直到好日子到来，她才突然改掉了这个习惯[93]。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] . ”
and never was known to take to the water again . ”
和 绝不 曾是 已知 到 拿 到 这 水 再次 . ”

此后，他再也没有下过水。

“ ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [kraɪd] ['mɪni] , ['gɪvɪŋ] - [æn; ən] ['ekstrə] [skwiːz] .
“ Wasn't that a good kitty , mamma ? ” cried Minnie , giving Fidelle an extra squeeze .
“ 不是 那 一个 好的 猫咪 ， 妈妈 ？ ” 哭 米妮 ， 给予 - 一个 额外的 挤 .

“妈妈，这只小猫咪是不是很棒？”米妮喊道，又紧紧地抱了抱菲德尔。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [kæt] . ”
“ She was a useful cat . ”
“ 她 曾是 一个 有用 猫 . ”

“她是一只很有用的猫。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] ,
“ Yes , my dear ; and when your father comes home ,
“ 是的 ， 我的 亲爱的 ； 和 什么时候 你的 父亲 来 家 ，

“是的，亲爱的；当你父亲回家的时候，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [kæts] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [wet] [fiːt] ,
I think he can find a number of instances where cats have overcome their dislike of wet feet ,
我 思考 他 能 寻找 一个 数字 的 实例 在哪里 猫 有 克服 他们的 不喜欢 的 湿的 脚 ，

我认为他可以找到很多猫克服了对湿脚的厌恶的例子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːt] ['fɪʃəz] .
and have become expert fishers .
和 有 变得 专家 渔民 .

他们已经成为捕鱼高手。

” [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪni] [dɪd] [nɒt] [-]
” In the evening , Minnie did not [94]
” 在 这 晚上 ， 米妮 做过 不是 [-]

“晚上，米妮没有[94]

[fə'get] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['stɔːriz] .
forget to remind her father that she liked to hear stories .
忘记 到 提醒 她 父亲 那 她 喜欢 到 听到 故事 .

忘了提醒她父亲她喜欢听故事。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ,
Running up on the steps , she took the volume from its place ,
跑步 向上 在 这 步骤 ， 她 采取 这 体积 从 它是 地方 ，

她跑上台阶，从原处拿起那本书。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and playfully put it into his hands .
和 嬉戏地 放 它 进入 他的 双手 .

然后顽皮地把它放到他手里。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

After repeating to him the incident her mother had related in the morning ,

后 重复 到 他 这 事件 她 母亲 有 有关的 在 这 早晨 ,

她把母亲早上讲述的事件又复述了一遍给他听。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

he turned over the leaves , and presently found the following : —

他 转向 超过 这 树叶 , 和 目前 成立 这 下列的 : —

他翻开书页，很快发现了以下内容：——

" [æt; ət] - [mɪl] , [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪl] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)]

" At Caverton Mill , in Roxburghshire , a beautiful spot on the Kale water , there

" 在 - 磨 , 在 罗克斯堡郡 , 一个 美丽的 点 在 这 羽衣甘蓝 水 , 那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː] [-]

was a fa [95]

曾是 一个 法 [-]

"在罗克斯堡郡的卡弗顿磨坊，卡莱河畔一个美丽的地方，有一个[95]

[muːs] [kæt] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

mous cat domesticated in the dwelling house , which stood two or three hundred yards

老鼠 猫 家养的 在 这 住宅 房子 , 哪个 站立 二 或者 三 百 码

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .

from the mill .

从 这 磨 .

家养的猫和老鼠生活在距离磨坊两三百码的住宅里。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɜːk] [siːst] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] [hed] ,

When the mill work ceased , the water was nearly stopped at the dam head ,

什么时候 这 磨 工作 停止 , 这 水 曾是 几乎 停止 在 这 坝 头 ,

磨坊停工后，水坝坝头的水流几乎完全停止了。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ræn] ['grædʒuəli] [mɔː(r)] ['ʃæləʊ] , ['ɒf(ə)n] ['liːvɪŋ] [traʊt] , [wɪtʃ]

and below , therefore , ran gradually more shallow , often leaving trout , which

和 以下 , 所以 , 跑 逐步地 更多的 浅的 , 经常 离开 鳟鱼 , 哪个

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

had ascended when it was full ,

有 上升 什么时候 它 曾是 满的 ,

因此，下游的水位逐渐变浅，常常留下鳟鱼，这些鳟鱼是在水满的时候游到下游的。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənt] [striːm] .

to struggle back with difficulty to the parent stream .

到 斗争 后退 和 困难 到 这 父母 溪流 .

艰难地返回父流。

" [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [hæd; həd] [pʊs] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [-]

" So well acquainted had puss become with this circumstance , [96]

" 所以 出色地 熟人 有 猫 变得 和 这 环境 , [-]

"猫咪对这种情况已经非常熟悉了[96]

[ænd; ənd] [səʊ] [fɒnd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

and so fond was she of fish ,

和 所以 喜爱 曾是 她 的 鱼 ,

她非常喜欢鱼。

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['klæpə(r)] [siːs] ,

that the moment she heard the noise of the mill clapper cease ,

那 这 片刻 她 听到 这 噪音 的 这 磨 拍板 停止 ,

她一听到磨坊拍板的声音停止，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] , [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

she used to scamper off to the dam , and , up to her belly in water ,

她 用过的 到 疾走 离开 到 这 坝 ， 和 ， 向上 到 她 腹部 在 水 ，

她过去常常跑到水坝边，然后，水没过她的肚子，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒtə(r)] . ”

continue to catch fish like an otter . ”

继续 到 抓住 鱼 喜欢 一个 獭 . ”

继续像水獭一样捕鱼。

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] , ” [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“ That is really a curious instance , ” remarked Mrs . Lee ,

“ 那 是 真的 一个 好奇的 实例 ， ” 评论 太太 . 李 ，

“这真是一个奇怪的例子，”李太太评论道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [pʊs] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

“ where the instinct of puss amounted almost to reason .

“ 在哪里 这 本能 的 猫 金额 几乎 到 原因 .

“猫的本能几乎等同于理性。”

[ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

She connected the stopping of the wheel with the shutting off the water ,

她 连接 这 停止 的 这 车轮 和 这 关闭 离开 这 水 ，

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [-]

and found by experience [97]

和 成立 经过 经验 [-]

她将车轮停止转动与水流停止联系起来，并通过经验发现[97]

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] . ”

that at such times the trout could be seen . ”

那 在 这样的 时代 这 鳟鱼 可以 是 已见 . ”

那时就能看到鳟鱼了。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] , “ [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

“ Here is another , ” added Mr . Lee , “ related by the Plymouth Journal , in England . ”

“ 这里 是 其他 ， ” 额外 先生 . 李 ， “ 有关的 经过 这 普利茅斯 杂志 ， 在 英格兰 . ”

“这里还有另一个例子，”李先生补充道，“是英国《普利茅斯日报》报道的。”

“ [ə; eɪ] [kæt] [huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

“ A cat who had for many years attached herself to the guard house ,

“ 一个 猫 WHO 有 为了 许多 年 随附的 她自己 到 这 警卫 房子 ，

一只多年来一直依附在警卫室的猫

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

was in the constant habit of diving into the sea ,

曾是 在 这 持续的 习惯 的 潜水 进入 这 海 ，

他一直有跳入海中的习惯，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

and bringing up the fish alive in her mouth , for the use of the soldiers .

和 带来 向上 这 鱼 活 在 她 嘴 ， 为了 这 使用 的 这 士兵 .

她用嘴叼着活鱼上来，供士兵们使用。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [-]
At the time this account was given , she was seven years old , [98]
在 这 时间 这 帐户 曾是 给定 , 她 曾是 七 年 老的 , [-]

讲述这段经历时，她七岁[98]

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['keɪtərə(r)] .
and had long been a useful caterer .
和 有 长的 到过 一个 有用 餐饮服务商 .

并且长期以来一直是一位很受欢迎的餐饮承办人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæts][hæv; həv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
It is supposed that she first ventured into the water , to which cats have a natural aversion ,
它 是 据称 那 她 第一的 冒险 进入 这 水 , 到 哪个 猫 有 一个 自然的 厌恶 ,

据推测，她最初是冒险进入水中的，而猫天生厌恶水。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræts] ,
in pursuit of the water rats ,
在 追逐 的 这 水 老鼠 ,

为了追捕水鼠，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .
but at length became as fond of it as a Newfoundland dog .
但 在 长度 成为 作为 喜爱 的 它 作为 一个 纽芬兰 狗 .

但最终却像纽芬兰犬一样喜欢上了它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
She took her regular walk along the rocks at the edge of the point ,
她 采取 她 常规的 走 沿着 这 岩石 在 这 边缘 的 这 观点 ,

她像往常一样沿着海岬边缘的岩石散步。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . ”
looking out for her prey , and ready to dive in at a moment's notice . ”
寻找 出去 为了 她 猎物 , 和 准备好 到 潜水 在 在 一个 瞬间 注意 . ”

她时刻警惕着猎物，随时准备扑上去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [həʊm] , ” [-]
“ We have a neighbor at home , ” [99]
“ 我们 有 一个 邻居 在 家 , ” [-]

“我们家有一位邻居，”[99]

[sed] ['aɪdə] , “ [huː] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
said Ida , “ who cannot endure the sight of a cat .
说 艾达 , “ WHO 不能 忍受 这 视线 的 一个 猫 .

艾达说：“谁能忍受看到猫呢？”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ;
I wish she could hear some of these incidents ;
我 希望 她 可以 听到 一些 的 这些 事件 ;

我希望她能听到这些事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
it is probable that it might change her opinion of their intelligence . ”
它 是 可能 那 它 可能 改变 她 观点 的 他们的 智力 . ”

这很可能会改变她对他们智力的看法。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [liː] , “ [æz; əz] [ðɪs]
“ They are really affectionate little creatures , ” rejoined Mr . Lee , “ as this
“ 他们 是 真的 亲热 小的 生物 , ” 重新加入 先生 . 李 , “ 作为 这
['stɔːri] [wʊd] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] . ”
story would convince any one . ”
故事 会 说服 任何 一 . ”

“它们真是非常可爱的小家伙,”李先生补充道，“这个故事足以让任何人信服。”

“ [ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt]
“ A cat , which had been well treated in a family , became extremely attached
“ 一个 猫 , 哪个 有 到过 出色地 治疗 在 一个 家庭 , 成为 极其 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [-]
to the eldest [100]
到 这 长子 [-]

“一只猫在一个家庭中受到了很好的照顾，它与家中年纪最大的孩子建立了非常深厚的感情[100]”。

[tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
child , a little boy who was very fond of playing with her .
孩子 , 一个 小的 男生 WHO 曾是 非常 喜爱 的 玩耍 和 她 .

孩子，一个很喜欢和她一起玩的小男孩。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [ˌmæl'triːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
She bore with patience all maltreatment which she received from him without making
她 钻孔 和 耐心 全部 虐待 哪个 她 已收到 从 他 没有 制作
['eni] [rɪ'zɪstəns] .
any resistance .
任何 反抗 .

她默默忍受着他的一切虐待，没有丝毫反抗。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [gruː] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As the cat grew up , however , she daily quitted her playfellow for a
作为 这 猫 生长 向上 , 然而 , 她 日常的 辞职 她 玩伴 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，随着猫咪长大，她每天都会暂时离开她的玩伴。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'seprəbl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ;
from whom she had before been inseparable , in order to catch mice ;
从 谁 她 有 前 到过 形影不离 , 在 命令 到 抓住 小鼠 ;

为了捉老鼠，她以前一直和那个人形影不离；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
but even when engaged in this employment , she did not forget her friend ;
但 甚至 什么时候 已订婚的 在 这 就业 , 她 做过 不是 忘记 她 朋友 ;

即使从事这份工作，她也没有忘记她的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
for as soon as she had [101]
为了 作为 很快 作为 她 有 [-]

她一有[101]

[kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][tuː; tə][hɪm] .
caught a mouse , she brought it alive to him .
捕捉 一个 老鼠 , 她 带来 它 活 到 他 .

她捉到了一只老鼠，并把它活着带给了他。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [let]
“ If he showed any inclination to take her prey from her , she let
“ 如果 他 显示 任何 倾角 到 拿 她 猎物 从 她 , 她 让
[ðə; ði] [maʊs] [rʌn] ,
the mouse run ,
这 老鼠 跑步 ,

“如果他表现出任何想从她手中抢走猎物的意图，她就会放老鼠跑掉。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and waited to see whether he was able to catch it .
和 等待 到 看 无论 他 曾是 有能力的 到 抓住 它 .

然后等着看他能不能抓住它。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [ðə; ði] [kæt] [dɑːtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]
If he did not , the cat darted at it , seized it , and laid it again before
如果 他 做过 不是 , 这 猫 飞镖 在 它 , 查获 它 , 和 铺设 它 再次 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

如果他不照做，猫就会猛扑过去，叼住它，然后把它放回他面前；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] [kən'tɪnjuːd] ,
and in this manner the sport continued ,
和 在 这 方式 这 运动 持续 ,

这项运动就这样延续了下来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃəʊd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
as long as the child showed any desire for the amusement .
作为 长的 作为 这 孩子 显示 任何 欲望 为了 这 娱乐 .

只要孩子表现出对娱乐的渴望。

“ [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [-]
“ At length , the boy was at [102]
“ 在 长度 , 这 男生 曾是 在 [-]

“最后，这男孩到了[102]

[tækt] [baɪ] [smɔːl] [pɒks] ,
tacked by small pox ,
已钉住 经过 小的 天花 ,

被天花病毒感染

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðə; ði] [kæt] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
and during the early stages of the disorder the cat never quitted his bedside
和 期间 这 早期的 阶段 的 这 紊乱 这 猫 绝不 辞职 他的 床头
;
;
;

在患病初期，这只猫一直守在病床边；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
but as his danger increased , it was found necessary , on account of
但 作为 他的 危险 增加 , 它 曾是 成立 必要的 , 在 帐户 的
[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ,
her cries ,
她 哭泣 ,

但随着他的危险加剧，由于她的呼救声，不得不采取以下措施：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
to remove the cat , and lock her up .
到 消除 这 猫 , 和 锁 她 向上 .

把猫带走，关起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] .
The boy died .
这 男生 死亡 .

男孩死了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [pʊs] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
On the following day , puss , having escaped from her confinement ,
在 这 下列的 天 , 猫 , 拥有 逃脱 从 她 监禁 ,

第二天，小猫咪从囚禁中逃脱出来后，

[ɪ'miːdiətli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .
immediately ran to the chamber where she hoped to find her playmate .
立即地 跑 到 这 房间 在哪里 她 希望 到 寻找 她 玩伴 .

她立刻跑向房间，希望在那里找到她的玩伴。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [-]
" Disappointed in this , she [103]
" 失望的 在 这 , 她 [-]

"对此感到失望，她[103]

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
sought for him with great uneasiness , and loud cries , all over the house ,
寻求 为了 他 和 伟大的 不安 , 和 大声 哭泣 , 全部 超过 这 房子 ,

他们焦急万分，大声呼喊着，在屋子里四处寻找他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
till she came to the door of the room where the corpse had been placed .
直到 她 来了 到 这 门 的 这 房间 在哪里 这 尸体 有 到过 放置 .

直到她来到放置尸体的房间门口。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['melənkəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒkt] [ʌp] .
Here she lay down in silent melancholy till she was again locked up .
这里 她 躺 向下 在 沉默的 忧郁 直到 她 曾是 再次 已锁定 向上 .

她默默地躺在这里，沉浸在忧郁之中，直到再次被关起来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['berid] , [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
After the child was buried , the cat was set at liberty , when she suddenly disappeared .
后 这 孩子 曾是 埋葬 , 这 猫 曾是 放 在 自由 , 什么时候 她 突然 消失 .

孩子下葬后，猫被放生了，但随后它突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'pɑːtmənt] [kwaɪt] - [-]
It was not until a fortnight later that she returned to the well - known apartment quite emaci [104]
它 曾是 不是 直到 一个 两星期 之后 那 她 返回 到 这 出色地 - 已知 公寓 相当 - [-]

两周后，她回到了那间著名的公寓，当时她已经非常消瘦了[104]。

[et; eɪt] .
ated .
ed .

已完成。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] ['dɪzməl] [kraɪz] .
She refused nourishment , and soon ran away again with dismal cries .
她 拒绝 营养 , 和 很快 跑 离开 再次 和 惨淡 哭泣 .

她拒绝进食，很快又发出凄厉的哭声逃走了。

[æt; ət][lɑːst] , [kəm'peld] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)]
At last , compelled by hunger , she made her appearance every day at dinner
在 最后的 , 被迫 经过 饥饿 , 她 制成 她 外貌 每一个 天 在 晚餐
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

最后，饥饿难耐的她每天晚餐时间都会出现。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]
but always left the house as soon as she had eaten the food that was
但 总是 左边 这 房子 作为 很快 作为 她 有 吃 这 食物 那 曾是
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
given her .
给定 她 .

但她总是吃完给她的食物后就立刻离开家。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
No one knew where she spent the rest of her time ,
不 一 知道 在哪里 她 花费 这 休息 的 她 时间 ,

没有人知道她余下的时间都去了哪里。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
till she was found one day under the wall of the burying ground ,
直到 她 曾是 成立 一 天 在下面 这 墙 的 这 埋葬 地面 ,

直到有一天，人们在墓地的墙下发现了她的遗体。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] . [-]
close to the grave of her favorite . [105]
关闭 到 这 严重 的 她 最喜欢的 . [-]

在她最喜欢的人的坟墓附近。[105]

“ [səʊ][ɪn'deləb(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] [frend] , [ðæt] [tɪl]
“ So indelible was her attachment to her deceased friend , that till
“ 所以 不可磨灭 曾是 她 依恋 到 她 死者 朋友 , 那 直到
[hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
his parents removed to another place ,
他的 父母 已移除 到 其他 地方 ,

“她对已故朋友的感情如此深厚，以至于直到他父母搬到别的地方，

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
five years afterwards , she never , except in the greatest severity of winter ,
五 年 然后 , 她 绝不 , 除了 在 这 最 严重性 的 冬天 ,

五年后，除了最严寒的冬季，她再也没有……

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['eni] [weə(r)] [els] [ðæn; ðən][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
passed the night any where else than close to the grave .
通过了 这 夜晚 任何 在哪里 别的 比 关闭 到 这 严重 .

除了坟墓附近，他没在别的地方过夜。

“ ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kaɪndnəs][baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
“ Ever afterwards she was treated with the utmost kindness by every person in the
“ 曾经 然后 她 曾是 治疗 和 这 极致 仁慈 经过 每一个 人 在 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“此后，她受到了家中每个人的无微不至的关怀。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ig'zibitid] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]
though she never exhibited partiality for any of them . ” [106]
尽管 她 绝不 展出 偏袒 为了 任何 的 他们 . ” [-]

虽然她从未对他们中的任何人表现出偏袒。[106]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['maʊsə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
MOUSER AND HER MISTRESS .
鼠牌 和 她 情妇 .

鼠夫和她的情妇。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪni] , [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
Soon after this , Minnie , was ill , and obliged to keep her bed
很快 后 这 , 米妮 , 曾是 患病的 , 和 有义务 到 保持 她 床
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

此后不久，米妮生病了，不得不卧床休息好几天。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['bəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] ,
One morning she lay bolstered up with pillows ,
一 早晨 她 躺 加强 向上 和 枕头 ,

一天早晨，她躺在床上，用枕头垫高了身子。

\- ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Fidelle keeping her position close under the arm of her mistress ,
\- 保持 她 位置 关闭 在下面 这 手臂 的 她 情妇 ,

菲德尔紧紧依偎在女主人身下，

[wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [liː] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
when a particular friend of Mrs . Lee called , and was shown into the
什么时候 一个 特别的 朋友 的 太太 . 李 称为 , 和 曾是 所示 进入 这
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

李太太的一位朋友来访，并被引到房间里。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɪti] [-]
She laughed as she saw kitty [107]
她 笑了 作为 她 锯 猫咪 [-]

她看到小猫[107]时笑了

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
lying there , and tried to coax her away .
说谎 那里 , 和 尝试 到 哄 她 离开 .

躺在那里，试图哄她离开。

“ [ai] [lʌv] ['kitiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɒsi] [fɜː(r)] ,
“ I love kitties , ” she said , passing her hand softly over the glossy fur ,
“ 我 爱 小猫 , ” 她 说 , 通过 她 手 轻轻 超过 这 光滑 毛皮 ,

“我喜欢小猫咪,”她说着，轻轻地抚摸着小猫咪光滑的皮毛。

“ [ænd; ənd] ['kitiː] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ and kitties love me .
“ 和 小猫 爱 我 .

“而且小猫咪们都喜欢我。”

” ['mɪniz] [peɪl] [tʃiːk] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdiz]
” Minnie's pale cheek kindled with a glow , in her sympathy with the lady's
” 米妮的 苍白 脸颊 点燃 和 一个 辉光 , 在 她 同情 和 这 女士的
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

“米妮苍白的脸颊泛起红晕，她对这位女士的话表示同情。”

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊs] , ['maʊsə(r)] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [went] [ɒn] ,
" I must tell you about my puss , Mouser , " the visitor went on ,
" 我 必须 告诉 你 关于 我的 猫 , 贸泽 , " 这 游客 去 在 ,

"我得跟你说说我的猫咪，莫瑟，"来访者继续说道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
seating herself close by the couch .
座位 她自己 关闭 经过 这 长椅 .

她挨着沙发坐了下来。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [pʊs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [-]
" I was ill in bed , as you are , and puss , who is a splendid [108]
" 我 曾是 患病的 在 床 , 作为 你 是 , 和 猫 , WHO 是 一个 灿烂 [-]

"我和你一样病倒在床上，还有猫咪，它真是太棒了[108]

[greɪt] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
great Maltese , was very anxious about me .
伟大的 马耳他语 , 曾是 非常 焦虑的 关于 我 .

一只很棒的马耳他犬，非常担心我。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ai] [mait] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn] ,
She feared I might be neglected , or that I should not take the right medicine ,
她 害怕 我 可能 是 被忽视的 , 或者 那 我 应该 不是 拿 这 正确的 药品 ,

她担心我会被忽视，或者担心我不会服用正确的药物。

[ɔː(r)] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [mait] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)] ,
or that every thing might not be done in the best manner ,
或者 那 每一个 事物 可能 不是 是 完毕 在 这 最好的 方式 ,

或者说，并非所有事情都能以最佳方式完成。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
and thought proper to oversee the whole business .
和 想法 恰当的 到 监督 这 所有的 商业 .

并认为他适合负责整个业务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She was continually running from the shed to my chamber , as if she
她 曾是 持续 跑步 从 这 棚 到 我的 房间 , 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [dɪ'stræktɪd] ,
were half distracted ,
是 一半 愣 ,

她不停地从棚屋跑到我的房间，好像心不在焉似的。

[mjuː] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['mænə(r)] . " [-]
mewing and crying in the most heart - rending manner . " [109]
舌尖轻触 和 哭泣 在 这 最多 心 - 渲染 方式 . " [-]

喵喵叫着，哭得撕心裂肺。"[109]

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [æz; əz] - [dʌz] ? " [ɪn'kwaiə] ['mɪni] , [ɪn] [greɪt]
" Why didn't she stay on your bed , as Fidelle does ? " inquired Minnie , in great
" 为什么 没有 她 停留 在 你的 床 , 作为 - 做 ? " 询问 米妮 , 在 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

"为什么她不像菲黛尔那样待在你的床上呢？"米妮饶有兴趣地问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I was just coming to that , my dear .
" 我 曾是 只是 未来 到 那 , 我的 亲爱的 .

"我正要说到这儿呢，亲爱的。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['maʊsə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [faɪv] ['kɪtnz] , [ə; eɪ]['fæməli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,
Unfortunately for Mouser , she had at that very time five kittens , a family large enough ,
很遗憾 为了 贸泽 , 她 有 在 那 非常 时间 五 小猫 , 一个 家庭 大的 足够的 ,

不幸的是，当时莫瑟已经有了五只小猫，这已经是一个相当大的家庭了。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
one would suppose , to occupy all her attention .
一 会 认为 , 到 占据 全部 她 注意力 .

人们可能会认为，是为了占据她所有的注意力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
But even with the care of her kittens on her mind ,
但 甚至 和 这 关心 的 她 小猫 在 她 头脑 ,

即使她心里想着照顾小猫，

['maʊsə(r)] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .
Mouser would not forsake her old friend .
贸泽 会 不是 背叛 她 老的 朋友 .

莫瑟不会抛弃她的老朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [-]
For a time , her distress and anxiety [110]
为了 一个 时间 , 她 痛苦 和 焦虑 [-]

有一段时间，她的痛苦和焦虑[110]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
were so great , running here and there fifty times in a day ,
是 所以 伟大的 , 跑步 这里 和 那里 五十 时代 在 一个 天 ,

他们太棒了，一天跑五十趟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
that it really began to wear upon her health ,
那 它 真的 开始 到 穿 之上 她 健康 ,

这真的开始损害她的健康了，

[wen] [æn; ən][ɪk'spiːdiənt] ['hæpɪli] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
when an expedient happily was suggested to her mind .
什么时候 一个 权宜 快乐地 曾是 建议 到 她 头脑 .

当一个权宜之计被她欣然想到时。

“ [ai][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,
“ I had provided a large box in the shed for the little family ,
“ 我 有 假如 一个 大的 盒子 在 这 棚 为了 这 小的 家庭 ,

“我在棚子里给这个小家庭准备了一个大箱子，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɒft] ['kɑːpɪt] ['dʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bed] .
with a piece of soft carpet doubled for their bed .
和 一个 片 的 柔软的 地毯 双倍 为了 他们的 床 .

他们睡在一块柔软的地毯上。

['maʊsə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
Mouser paid me an early visit one morning , and , having taken a rapid ,
贸泽 有薪酬的 我 一个 早期的 访问 一 早晨 , 和 , 拥有 已采取 一个 迅速的 ,

一天清晨，穆瑟来拜访我，他迅速地……

['iːgə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
eager survey of the premises , hastened away again .
渴望的 民意调查 的 这 前提 , 加快 离开 再次 .

仔细查看了一番房屋后，又匆匆离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
But she [111]
但 她 [-]

但她[111]

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
presently returned with a kitten in her mouth ,
目前 返回 和 一个 小猫 在 她 嘴 ,

她现在嘴里叼着一只小猫回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][dʒʌmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] . “
and made a bold jump with it on the bed . “
和 制成 一个 大胆的 跳 和 它 在 这 床 . “

然后他大胆地抱着它跳到了床上。

- [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [greɪt] [kæt][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n][ʌp][hɪə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [nɜːs] ,
' I declare that great cat has brought her kitten up here , ' exclaimed my nurse ,
- 我 宣布 那 伟大的 猫 有 带来 她 小猫 向上 这里 , - 惊呼 我的 护士 ,

“我敢肯定，那只伟大的猫把它的小猫带到这里来了！”我的护士惊呼道。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'frʌntəri] .
astonished at her effrontery .
惊讶 在 她 厚颜无耻 .

她的厚颜无耻令我震惊。

- [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] ; - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] ,
' I'll soon teach her to keep them at home ; ' and taking a broom ,
- 患病的 很快 教 她 到 保持 他们 在 家 ; - 和 采取 一个 扫帚 ,

“我很快就会教会她把它们留在家里;”说着，她拿起一把扫帚，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] . “
she was proceeding to drive the intruders out in great wrath . “
她 曾是 进行中 到 驾驶 这 入侵者 出去 在 伟大的 愤怒 . “

她怒不可遏，决心将入侵者赶出去。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , - [ai] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɒv; əv][maɪn] . - [-]
' Let her stay , ' I said , decidedly ; ' she is a great pet of mine . ' [112]
- 让 她 停留 , - 我 说 , 绝对地 ; - 她 是 一个 伟大的 宠物 的 矿 . - [-]

“让她留下吧,”我果断地说；“她是我非常喜欢的宠物。”[112]

“ ['maʊsə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
“ Mouser looked anxiously in my face , without dropping the kitten from her mouth ,
“ 贸泽 看起来 焦虑地 在 我的 脸 , 没有 下降 这 小猫 从 她 嘴 ,

“捕鼠女焦急地看着我，嘴里却始终没有放下小猫。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][maɪ] [wɜːdz] .
as if her life depended on my words .
作为 如果 她 生活 取决于 在 我的 字 .

仿佛她的生命都取决于我的话语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kɔŋkə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [daʊn] ,
She seemed instantly to understand that I had conquered , for she laid the kitten down ,
她 似乎 即刻 到 理解 那 我 有 征服 , 为了 她 铺设 这 小猫 向下 ,

她似乎立刻明白我已经成功了，因为她把小猫放了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was gone in an instant .
和 曾是 已消失 在 一个 立即的 .

瞬间就消失了。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][æt; ət][wʌns] ,
“ I understood the whole matter at once ,
“ 我 理解 这 所有的 事情 在 一次 ,

我一下子就明白了整件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [nɜːs] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
but had hard work to make nurse believe that I really meant to have the
但 有 难的 工作 到 制作 护士 相信 那 我 真的 意思是 到 有 这
[kæt][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒn][maɪ][bed] .
cat and all her family on my bed .
猫 和 全部 她 家庭 在 我的 床 .

但我费了好大劲才让护士相信我真的打算把猫和它的家人都放在我的床上。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [113]
它 [-]

它[113]

[wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊt] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
was with great reluctance she brought a foot blanket from the closet ,
曾是 和 伟大的 不情愿 她 带来 一个 脚 毯子 从 这 壁橱 ,

她极不情愿地从壁橱里拿出一条脚毯。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mʌtərɪŋ] , - [wel] ,
and spread it over the white counterpane , all the while muttering , ' Well ,
和 传播 它 超过 这 白色的 床罩 , 全部 这 尽管 喃喃自语 , - 出色地 ,

然后把它摊在白色床罩上，一边嘟囔着：“嗯，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I never heard any thing like it .
我 绝不 听到 任何 事物 喜欢 它 .

我从未听说过这样的事情。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['helθi] .
I don't believe it's healthy .
我 不 相信 它是 健康 .

我不认为这健康。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -
I won't be answerable for the consequences . '
我 惯于 是 可回答的 为了 这 结果 . -

我不会承担后果。

“ [wen] ['maʊsə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] ,
“ When Mouser had brought the last one ,
“ 什么时候 贸泽 有 带来 这 最后的 一 ,

“当穆瑟带来最后一个的时候，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['blæŋkit][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
and laid it on the blanket at the foot of the bed ,
和 铺设 它 在 这 毯子 在 这 脚 的 这 床 ,

然后把它放在床脚的毯子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] , [-]
she walked deliberately up to me , and began to lick my hand , [114]
她 步行 故意地 向上 到 我 , 和 开始 到 舔 我的 手 , [-]

她故意走到我面前，开始舔我的手[114]

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['æmpli] [rɪ'peɪd] [maɪ]
while the look of gratitude and satisfaction she gave me amply repaid my
尽管 这 看 的 感激 和 满意 她 给予 我 充足的 已偿还 我的
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
interference in her behalf .
干涉 在 她 代表 .

她脸上流露出的感激和满意的神情，足以回报我为她所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , - [naʊ] [ai][hæv; həv][ɔːl][ai] [lʌv] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
It said , as plainly as possible , ' Now I have all I love about me ,
它 说 , 作为 显然 作为 可能的 , - 现在 我 有 全部 我 爱 关于 我 ,

它尽可能直白地说：“现在我拥有了我所爱的一切。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][nɒt]
and without distraction can attend to you , my dear mistress , and not
和 没有 分心 能 出席 到 你 , 我的 亲爱的 情妇 , 和 不是
[nɪ'glekt] [maɪ]['fæməli] .
neglect my family .
忽视 我的 家庭 .

这样我就可以全神贯注地服侍您，我亲爱的女主人，而不会冷落我的家人。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] . -
Now I am contented and happy . '
现在 我 是 满足 和 快乐的 . -

我现在感到满足和快乐。

“ [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
“ I was sick two days after this .
“ 我 曾是 生病的 二 天 后 这 .

“两天后我就病了。”

[æt; ət] [naɪt] , ['maʊsə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] [-]
At night , Mouser and her charge were removed to the cor [115]
在 夜晚 , 贸泽 和 她 收费 是 已移除 到 这 科尔 [-]

夜里，穆瑟和她照看的人被转移到了[115]

[nɜːr][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [meɪd] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
ner of the room ; but whenever I made any sound of distress ,
ner 的 这 房间 ; 但 每当 我 制成 任何 声音 的 痛苦 ,

房间里最里面的人；但每当我发出任何痛苦的声音时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [də'rektli] [æt; ət][maɪ][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [mjuː] ['pɪtiəsli] .
she was directly at my side , looking in my face , and mewing piteously .
她 曾是 直接地 在 我的 边 , 寻找 在 我的 脸 , 和 舌尖轻触 可怜地 .

她就在我身边，看着我的脸，可怜兮兮地喵喵叫着。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
I understood perfectly that she wished to express her sorrow and sympathy
我 理解 完美 那 她 希望 到 表达 她 悲哀 和 同情
[æt; ət][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
at my affliction .
在 我的 痛苦 .

我完全明白她想表达对我所遭受的痛苦的悲伤和同情。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][bed] ,
“ When I was able to be out of bed ,
“ 什么时候 我 曾是 有能力的 到 是 出去 的 床 ,

“当我能够下床活动的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
her delight was so great that even the nurse was convinced of
她 喜 曾是 所以 伟大的 那 甚至 这 护士 曾是 确信 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
her affection .
她 感情 .

她欣喜若狂，连护士都确信她对她喜爱有加。

[ʃiː; ʃi] [frisk] [ə'baʊt] , [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]
She frisked about , played with her [116]
她 搜身 关于 , 玩 和 她 [-]

她四处嬉戏，和她玩耍[116]

['kɪtnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [dʌn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]
kittens , which she had not once done while I was in bed , followed me around
小猫 , 哪个 她 有 不是 一次 完毕 尽管 我 曾是 在 床 , 随后 我 大约
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

小猫们跟着我绕着房间走来走去，而在此之前，我躺在床上的时候她从来没有这样做过。

['liːpɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [fɜː(r)] [ə'genst] [maɪ] [dres] .
leaping upon me , and rubbing her glossy fur against my dress .
跳跃 之上 我 , 和 擦 她 光滑 毛皮 反对 我的 裙子 .

她跳到我身上，用她光滑的皮毛摩擦我的裙子。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] , ['mɪni] , [ðæt] [ai] [lʌv] ['maʊsə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [fɔː(r); fə(r)]
Do you wonder , Minnie , that I love Mouser ; and other kittens for
做 你 想知道 , 米妮 , 那 我 爱 贸泽 ; 和 其他 小猫 为了
[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ?
her sake ?
她 清酒 ?

米妮，你是不是很奇怪，我为什么喜欢莫瑟，也喜欢其他小猫咪，都是因为她?

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" The lady was somewhat surprised , when the enthusiastic child , instead of
" 这 女士 曾是 有些 惊讶 , 什么时候 这 热情的 孩子 , 反而 的
['ɑːnsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

"这位女士有些惊讶，因为这个热情的孩子并没有回答，

['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .
started suddenly and gave her a kiss .
开始 突然 和 给予 她 一个 吻 .

突然，他起身吻了她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [wɔːm] [-]
From this time , a warm [117]
从 这 时间 , 一个 温暖的 [-]

从那时起，温暖[117]

['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
friendship was established between them .
友谊 曾是 已确立的 之间 他们 .

他们之间建立了友谊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] ,
When she had gone , the child had a refreshing nap ,
什么时候 她 有 已消失 , 这 孩子 有 一个 令人耳目一新 午睡 ,

她走后，孩子美美地睡了一觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]
and then asked her mother to get the book and read her a
和 然后 问 她 母亲 到 得到 这 书 和 读 她 一个
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

然后她请妈妈去拿那本书，给她读故事。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] , ” [rɪ'mɑ:k] ['mɪsɪz] . [li:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
“ Here is an affecting one , ” remarked Mrs . Lee , after having looked over the
“ 这里 是 一个 影响 一 , ” 评论 太太 . 李 , 后 拥有 看起来 超过 这
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

“这是一篇感人至深的文章，”李太太翻阅完书页后说道。

“ [weə(r)] [pʊs] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪsɪz] ['maʊsə(r)] [dɪd] .
“ where puss loved her mistress as much as Mrs . Davis's Mouser did .
“ 在哪里 猫 喜爱 她 情妇 作为 很多 作为 太太 . 戴维斯的 贸泽 做过 .

“猫咪爱它的女主人，就像戴维斯太太的捕鼠器爱它一样。”

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [nemd] ['mædəm] [hɛl'vi:ʃəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [-]
“ A lady named Madame Helvetius had a favorite kitten , which [118]
“ 一个 女士 命名 夫人 赫尔维提乌斯 有 一个 最喜欢的 小猫 , 哪个 [-]

“一位名叫赫尔维蒂乌斯夫人的女士有一只她最喜欢的小猫，[118]

['kɒnstəntli] [leɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['si:mɪŋli] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] .
constantly lay at her feet , seemingly always ready to defend her .
不断地 躺 在 她 脚 , 似乎 总是 准备好 到 保卫 她 .

他总是匍匐在她脚边，似乎随时准备保护她。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [mə'lest] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] ;
It never molested the birds which she kept ;
它 绝不 性骚扰 这 鸟类 哪个 她 保留 ;

它从未骚扰过她饲养的鸟类；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [fu:d] [frɒm; frəm] ['eni] [hænd] [bʌt; bət] [hɜ:z] ,
it would not take food from any hand but hers ,
它 会 不是 拿 食物 从 任何 手 但 她的 ,

它只肯从她手里拿食物，不会从任何人手里拿。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] .
and would not allow any one else to caress it .
和 会 不是 允许 任何 一 别的 到 抚摸 它 .

而且不允许其他人抚摸它。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kæt] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
“ At the death of its mistress , the poor cat was removed from
“ 在 这 死亡 的 它是 情妇 , 这 贫穷的 猫 曾是 已移除 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
her chamber ;
她 房间 ;

“女主人去世后，这只可怜的猫被从她的房间里带走了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [went] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
but it made its way there the next morning , went on the bed ,
但 它 制成 它是 方式 那里 这 下一个 早晨 , 去 在 这 床 ,

但第二天早上它还是到了那里，上了床。

[sæt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] [peɪst] ['əʊvə(r)] [-]
sat upon her chair , slowly and mournfully paced over [119]
卫星 之上 她 椅子 , 缓慢地 和 悲伤地 踱步 超过 [-]

她坐在椅子上，缓慢而悲伤地踱步[119]

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [kraɪd] [məʊst] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [lə'mentɪŋ] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] .
her toilet , and cried most piteously , as if lamenting its poor mistress .
她 洗手间 ， 和 哭 最多 可怜地 ， 作为 如果 哀叹 它是 贫穷的 情妇 .

她的梳妆台，发出凄惨的哭声，仿佛在哀悼它可怜的女主人。

“ ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
“ After her funeral it was found stretched lifeless on her grave ,
“ 后 她 葬礼 它 曾是 成立 拉伸 无生命 在 她 严重 ，

“葬礼结束后，人们发现她已经毫无生气地躺在坟墓上。”

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [daɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [griːf] . ”
apparently having died from excess of grief . ”
显然 拥有 死亡 从 过量的 的 悲伤 . ”

显然是因过度悲伤而死。

“ [ai] [θɪŋk] ['maʊsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [dʒʌst] [səʊ] , ” [sed] ['mɪni] , ['sɒftli] ,
“ I think Mouser would have died just so , ” said Minnie , softly ,
“ 我 思考 贸泽 会 有 死亡 只是 所以 ， ” 说 米妮 ， 轻轻 ，

“我想，莫瑟大概就是这样死的吧。”米妮轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] [wel] . ”
“ she loves her mistress so well . ”
“ 她 爱 她 情妇 所以 出色地 . ”

“她非常爱她的女主人。”

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] . ”
“ Here is another story , my dear , if you are not too tired . ”
“ 这里 是 其他 故事 ， 我的 亲爱的 ， 如果 你 是 不是 也 疲劳的 . ”

“亲爱的，如果你不太累的话，我再讲一个故事。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ O , no , indeed !
“ 哦 ， 不 ， 的确 ！

“哦，不，真的吗！

[ai] [θɪŋk] [ai] [-]
I think I [120]
我 思考 我 [-]

我觉得我[120]

[ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
should very soon be well if you would read all the time . ”
应该 非常 很快 是 出色地 如果 你 会 读 全部 这 时间 . ”

如果你经常读书，很快就会好起来的。

“ ['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]
“ Henry , Earl of Southampton , was long confined in the Tower of
“ 亨利 ， 伯爵 的 南安普顿 ， 曾是 长的 受限 在 这 塔 的
['lʌndən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] .
London , as a political prisoner .
伦敦 ， 作为 一个 政治的 囚犯 .

“南安普顿伯爵亨利长期被囚禁在伦敦塔中，是一名政治犯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
He had been already some time in confinement , when , one day ,
他 有 到过 已经 一些 时间 在 监禁 ， 什么时候 ， 一 天 ，

他已被监禁了一段时间，有一天，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
he was both delighted and surprised by receiving a visit from a favorite
他 曾是 两个都 高兴极了 和 惊讶 经过 接收 一个 访问 从 一个 最喜欢的
[kæt] .
cat .
猫 .

他最喜欢的猫咪前来探望，这让他既高兴又惊讶。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
" The poor creature being distracted with grief at the cruel separation from
" 这 贫穷的 生物 存在 愣 和 悲伤 在 这 残忍的 分离 从
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [-]
her master , and [121]
她 掌握 , 和 [-]

"可怜的动物因与主人残酷分离而悲痛欲绝，[121]

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['ækses][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
not being able to gain access to him through the gates of the prison ,
不是 存在 有能力的 到 获得 使用权 到 他 通过 这 大门 的 这 监狱 ,

无法通过监狱大门接近他，

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] .
was at last sagacious enough to plan a method of visiting him .
曾是 在 最后的 明智 足够的 到 计划 一个 方法 的 访问 他 .

他终于足够明智，计划了一个探望他的方法。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
She watched her chance , scaled the walls of the Tower ,
她 观看 她 机会 , 缩放 这 墙壁 的 这 塔 ,

她伺机而动，攀上了高塔的城墙。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪm][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sʊt] [ænd; ənd] [sməʊk]
and finally reached him by descending through the accumulated soot and smoke
和 最后 达到 他 经过 下降 通过 这 积累 煤烟 和 抽烟
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .
of his chimney .
的 他的 烟囱 .

最后，他顺着烟囱里积聚的烟灰和浓烟爬了下去，才到达他身边。

['weðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Whether instinct guided her aright the first time ,
无论 本能 引导 她 好的 这 第一的 时间 ,

无论第一次她的直觉是否正确，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] ['meni] ['tʃɪmniz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [-]
or whether she was obliged to descend many chimneys in her [122]
或者 无论 她 曾是 有义务 到 下降 许多 烟囱 在 她 [-]

或者她是否被迫从她[122]的许多烟囱里下来

['iːgə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;
eager search for the one she loved , we cannot tell ;
渴望的 搜索 为了 这 一 她 喜爱 , 我们 不能 告诉 ;

我们无从得知她为何如此热切地寻找她所爱的人；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][lɑːst][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm] [siːmd] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
but her delight at last in finding him seemed abundantly to repay her
但 她 喜 在 最后的 在 寻找 他 似乎 大量 到 偿还 她
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['perɪlz] . "
for all her perils . "
为了 全部 她 危险 . "

但最终找到他时的喜悦，似乎足以弥补她所经历的一切危险。

“ [haʊ] ['veri] [glæd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['fɔːltəd]
“ How very glad her master must have been to see her ! ” faltered
“ 如何 非常 高兴的 她 掌握 必须 有 到过 到 看 她 ! ” 犹豫不决
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“她的主人见到她该有多高兴啊！”孩子结结巴巴地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
her eyes moist with emotion .
她 眼睛 潮湿 和 情感 .

她眼中噙满了泪水。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] ['bɒdi] [kæn; kən] [help] ['lʌvɪŋ] [kæts] . ” [-]
“ I don't see how any body can help loving cats . ” [123]
“ 我 不 看 如何 任何 身体 能 帮助 爱 猫 . ” [-]

“我不明白为什么有人会不喜欢猫。”[123]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pʊs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
PUSS TAKING A JOURNEY .
猫 采取 一个 旅行 .

穿靴子的猫去旅行。

- [hæd; həd][wʌn]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] .
Fidelle had one singular habit which I have not yet noticed .
- 有 一 单数 习惯 哪个 我 有 不是 然而 注意到 .

菲德尔有一个我之前没有注意到的独特习惯。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [dʌsk] .
She used to take a solitary walk every evening at about dusk .
她 用过的 到 拿 一个 孤 走 每一个 晚上 在 关于 黄昏 .

她过去常常在傍晚黄昏时分独自散步。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
The custom began in the following manner .
这 风俗 开始 在 这 下列的 方式 .

这种习俗是这样开始的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð] ['mɪni] ,
For a long time Mr . and Mrs . Lee , with Minnie ,
为了 一个 长的 时间 先生 . 和 太太 . 李 , 和 米妮 ,

李先生和李太太带着米妮，长期以来

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] -
were in the habit of taking a walk at sunset , and sometimes Fidelle
是 在 这 习惯 的 采取 一个 走 在 日落 , 和 有时 -
[went] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [-]
went with them ; but [124]
去 和 他们 ; 但 [-]

他们有在日落时散步的习惯，有时菲德尔会和他们一起去；但是[124]

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['frɔlik] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [fə'tiːgd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
finding the frolics of the kitten fatigued the child ,
寻找 这 嬉戏 的 这 小猫 疲劳 这 孩子 ,

小猫嬉戏玩耍让孩子感到疲惫。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
causing her to run up and down in pursuit ,
导致 她 到 跑步 向上 和 向下 在 追逐 ,

这让她追着她跑来跑去，

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] .
they ordered the cat to be kept at home .
他们 订购 这 猫 到 是 保留 在 家 .

他们命令将猫留在家里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [pʊs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] ,
As soon as they were out of sight , puss started off by herself ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 猫 开始 离开 经过 她自己 ,

他们一消失在视线中，小猫就独自离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]
and enjoyed it so much , that for years , except when the weather was
和 享受 它 所以 很多 , 那 为了 年 , 除了 什么时候 这 天气 曾是
['veri] ['stɔːmi] ,
very stormy ,
非常 暴风雨 ,

他非常喜欢那里，以至于多年来，除了遇到暴风雨天气的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]
the little creature might be seen walking demurely down the avenue into the street
这 小的 生物 可能 是 已见 步行 端庄地 向下 这 大街 进入 这 街道
, [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [-]
, from which direction [125]
, 从 哪个 方向 [-]

可以看到这只小动物端庄地沿着大道走到街上，从哪个方向[125]

[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz]
she usually returned in the course of an hour , walking as quietly as
她 通常 返回 在 这 课程 的 一个 小时 , 步行 作为 悄悄 作为
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

她通常会在一小时内返回，走路也像去时一样安静。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
One day a gentleman from the neighboring city came to pass the night with
一 天 一个 绅士 从 这 邻接 城市 来了 到 经过 这 夜晚 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

一天，邻城来的一位绅士到她父亲家过夜。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] ['mɪniz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd]
and , knowing Minnie's fondness for animals , told her he had heard
和 , 会心 米妮的 喜爱 为了 动物 , 讲述 她 他 有 听到
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
a curious account of a cat ,
一个 好奇的 帐户 的 一个 猫 ,

他知道米妮喜欢动物，便告诉她自己听说了一件关于一只猫的奇特故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
which he would relate to her if she pleased .
哪个 他 会 涉及 到 她 如果 她 高兴 .

如果她愿意，他会把这些告诉她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]
The little girl was delighted , and ran at once to call her [126]
这 小的 女孩 曾是 高兴极了 , 和 跑 在 一次 到 称呼 她 [-]

小女孩高兴极了，立刻跑去叫她[126]

['kʌz(ə)n]['aɪdə] .
cousin Ida .
表哥 艾达 .

表妹艾达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
They were presently seated in the parlor ,
他们 是 目前 坐着 在 这 客厅 ,

他们当时正坐在客厅里。

['mɪni] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vɒljuːm]
Minnie having taken the precaution to carry with her the favorite volume
米妮 拥有 已采取 这 预防 到 携带 和 她 这 最喜欢的 体积
[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
from the library ,
从 这 图书馆 ,

米妮事先做好了准备，随身携带了她最喜欢的那本从图书馆借来的书。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
in case it should be needed .
在 案件 它 应该 是 需要 .

以备不时之需。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɔː'θentɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ I am told this story is authentic , ” said the gentleman .
“ 我 是 讲述 这 故事 是 真正的 , ” 说 这 绅士 .

“我听说这个故事是真的，”这位先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [-] , ['ɪŋglənd] .
“ It occurred in the summer of 1828 , near Deniston , England .
“ 它 发生 在 这 夏天 的 - , 靠近 丹尼斯顿 , 英格兰 .

“这起事件发生在 1828 年夏天，地点在英国丹尼斯顿附近。”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [əʊnd] [ə; eɪ][kæt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
“ A gentleman , by the name of Stankley , owned a cat , who was a great
“ 一个 绅士 , 经过 这 姓名 的 - , 拥有 一个 猫 , WHO 曾是 一个 伟大的
['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [-]
favorite with the [127]
最喜欢的 和 这 [-]

“一位名叫斯坦克利的先生养了一只猫，这只猫深受[127]的喜爱。”

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒnstənt]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ]
children , and was in the constant habit of going out of doors to play
孩子们 , 和 曾是 在 这 持续的 习惯 的 去 出去 的 门 到 玩
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他有孩子，经常出门和他们一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌmpəni] ,
One day she returned to the house without any of her usual company ,
一 天 她 返回 到 这 房子 没有 任何 的 她 通常 公司 ,

有一天，她独自一人回到家中，没有一个往常的朋友陪伴。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [rʌbd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['kraɪɪŋ]
and going directly to Mrs . Stankley , rubbed herself against her feet , crying
和 去 直接地 到 太太 . - , 摩擦 她自己 反对 她 脚 , 哭泣
, [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .
, to arrest attention .
, 到 逮捕 注意力 .

然后径直走到斯坦克利太太面前，一边哭一边蹭着她的脚，以引起她的注意。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,
She then went to the door and returned ,
她 然后 去 到 这 门 和 返回 ,

然后她走到门口，又走了回来。

[wɪtʃ] ['məʊʃənz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]
which motions she repeated so long that the lady suspected the little creature had
哪个 运动 她 重复 所以 长的 那 这 女士 怀疑 这 小的 生物 有
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] .
something in view .
某物 在 看法 .

她反复做着这些动作，久久不息，以至于那位女士怀疑这个小家伙是不是有什么企图。

[ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [-]
She there [128]
她 那里 [-]

她在那里[128]

[fɔː(r)][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
fore put on her bonnet , and followed her out .
前 放 在 她 引擎盖 , 和 随后 她 出去 .

她戴上帽子，跟着她走了出去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,
To her astonishment , it ran on before her , turning continually ,
到 她 惊讶 , 它 跑 在 前 她 , 转弯 持续 ,

令她惊讶的是，它在她面前不停地运转，不停地旋转。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and apparently delighted that it had gained its object , until they
和 显然 高兴极了 那 它 有 获得 它是 目的 , 直到 他们
[hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
had gone some distance .
有 已消失 一些 距离 .

显然，它很高兴达到了目的，直到它走了一段路之后才有所改变。

[hɪə(r)][ðə; ði][kæt][left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
Here the cat left her , and darted forward , when , to her surprise ,
这里 这 猫 左边 她 , 和 飞镖 向前 , 什么时候 , 到 她 惊喜 ,

猫咪离开她，向前猛冲，这时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
she saw her youngest child stuck fast in the mud of a ditch , unable to
她 锯 她 最小的 孩子 卡住 快速地 在 这 泥 的 一个 沟 , 无法 到
[muːv] .
move .
移动 .

她看到自己最小的孩子被困在沟渠的泥里，动弹不得。

“ [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ekstrikeit] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][kæt] ['testifai] [hɜː(r); hə(r)] [-]
“ When the mother extricated the child , the cat testified her [129]
“ 什么时候 这 母亲 脱困 这 孩子 , 这 猫 作证 她 [-]

“当母亲把孩子救出来时，猫作证说她[129]

['pleʒə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dres] , [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [æz; əz]
pleasure in every possible way , jumping on the lady's dress , and purring as
乐趣 在 每一个 可能的 方式 , 跳 在 这 女士的 裙子 , 和 呼噜声 作为
['laʊdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”
loudly as possible . ”
高声 作为 可能的 . ”

尽情享受各种乐趣，跳到女士的裙子上，发出尽可能响亮的呼噜声。

“ [ai] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
“ I imagine , ” remarked Mr . Lee ,
“ 我 想象 , ” 评论 先生 . 李 ,

李先生说道：“我想……”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]
“ that the power of observation in the inferior animals is greater than is
“ 那 这 力量 的 观察 在 这 下 动物 是 更大的 比 是
['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
generally supposed .
一般来说 据称 .

“低等动物的观察能力比人们通常认为的要强。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [məʊst] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðeə(r)] ['kærəktəz]
Those who have most carefully watched them , and noted their characters
那些 WHO 有 最多 小心 观看 他们 , 和 著名的 他们的 人物
[ænd; ənd] ['hæbɪts] ,
and habits ,
和 习惯 ,

那些最仔细地观察过他们，并注意到他们的性格和习惯的人，

[θɪŋk] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
think they not only come to know persons and events , but to distinguish
思考 他们 不是 仅有的 来 到 知道 人 和 活动 , 但 到 区分
[pə'tɪkjələ(r)] [deɪz] , [laɪk] [-]
particular days , like [130]
特别的 天 , 喜欢 [-]

认为他们不仅会认识人物和事件，还会区分特定的日子，例如[130]

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] .
the Sabbath , and to comprehend the meaning of many words .
这 安息日 , 和 到 理解 这 意义 的 许多 字 .

安息日，以及理解许多词语的含义。

“ [ai] [sɔː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pruːf] [ðæt] [kæts] [əb'zɜːv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd]
“ I saw , the other day , a curious proof that cats observe what is passing around
“ 我 锯 , 这 其他 天 , 一个 好奇的 证明 那 猫 观察 什么 是 通过 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“前几天我看到了一个有趣的证据，证明猫会观察周围发生的事情。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ There was a lady who lived at Potsdam with her children .
“ 那里 曾是 一个 女士 WHO 居住地 在 波茨坦 和 她 孩子们 .

“有一位女士和她的孩子们住在波茨坦。”

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ræn] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
One day , the youngest ran a splinter into her little foot ,
一 天 , 这 最小的 跑 一个 碎片 进入 她 小的 脚 ,

有一天，最小的孩子脚上扎了一根木刺。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [məʊst] ['vaɪələntli] .
which caused her to scream out most violently .
哪个 导致 她 到 尖叫 出去 最多 暴力 .

这导致她发出极其凄厉的尖叫。

" [æt; ət][fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" At first , her cries were disregarded , as it was supposed
" 在 第一的 , 她 哭泣 是 被忽视 , 作为 它 曾是 据称
[ðeɪ] [-]
they [131]
他们 [-]

"起初，她的哭喊声被忽视了，因为人们认为她们[131]

[prə'siːdid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd] , [frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
proceeded , as they often did , from impatience .
继续 , 作为 他们 经常 做过 , 从 不耐烦 .

他们像往常一样，出于不耐烦而采取行动。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
At last , the elder sister , who had been asleep , was awakened by the
在 最后的 , 这 长老 姐姐 , WHO 有 到过 睡着了 , 曾是 觉醒 经过 这
[skriːmz] ,
screams ,
尖叫 ,

最后，睡着的姐姐被尖叫声惊醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]
and as she was just getting up to quiet the child , she observed a
和 作为 她 曾是 只是 获得 向上 到 安静的 这 孩子 , 她 观察到 一个
['feɪvərɪt] [kæt] ,
favorite cat ,
最喜欢的 猫 ,

正当她起身去安抚孩子时，她看到了自己最喜欢的猫。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
with whom they were wont to play , and who was of a remarkably
和 谁 他们 是 惯于 到 玩 , 和 WHO 曾是 的 一个 非常
['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
gentle disposition ,
温和的 处置 ,

他们经常和他一起玩耍，而他性格非常温和。

[liːv] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːl] ,
leave its place under the stove , go to the crying girl ,
离开 它是 地方 在下面 这 火炉 , 去 到 这 哭泣 女孩 ,

它离开炉灶下的位置，走到哭泣的女孩身边。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [blʌd]
and strike her on the cheek with one of its paws so as to draw blood
和 罢工 她 在 这 脸颊 和 一 的 它是 爪子 所以 作为 到 画 血
. [-]
. [132]
. [-]

并用爪子打她的脸颊，使她流血。[132]

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd]['grævəti]
" After this , the animal walked back with the greatest composure and gravity
" 后 这 , 这 动物 步行 后退 和 这 最 镇定 和 重力
[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,

"之后，这只动物神态自若、姿态庄重地走回了它原来的位置。"

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [tʃæs'taiz] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
as if satisfied with having chastised the child for crying ,
作为 如果 使满意 和 拥有 受责罚 这 孩子 为了 哭泣 ,

仿佛对责备孩子哭闹感到满意似的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [næp] .
and with the hope of indulging in a comfortable nap .
和 和 这 希望 的 沉溺于 在 一个 舒服的 午睡 .

并希望能够好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsnɪs] ;
She had , no doubt , often seen the child punished in this way for crossness ;
她 有 , 不 怀疑 , 经常 已见 这 孩子 受到惩罚 在 这 方式 为了 暴躁 ;

毫无疑问，她经常看到孩子因为生气而受到这样的惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [kə'rekʃn] ,
and as there was no one near to administer correction ,
和 作为 那里 曾是 不 一 靠近 到 管理 更正 ,

由于附近没有人可以进行纠正，

[pʊs] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] . ” [-]
puss had determined to take the law into her own hand . ” [133]
猫 有 决定 到 拿 这 法律 进入 她 自己的 手 . ” [-]

猫咪决定自己执法。”[133]

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] , [ðəʊ] ['mɪni] ['piti] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːl] ,
This story occasioned a great laugh , though Minnie pitied the crying girl ,
这 故事 引发 一个 伟大的 笑 , 尽管 米妮 可怜的 这 哭泣 女孩 ,

这个故事引得大家哈哈大笑，不过米妮很同情那个哭泣的女孩。

[huː] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['splɪntə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
who not only had to bear the splinter , but the punishment of the cat .
WHO 不是 仅有的 有 到 熊 这 碎片 , 但 这 惩罚 的 这 猫 .

他不仅要忍受木刺的刺痛，还要承受猫的惩罚。

“ [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] .
“ Another story , exhibiting the close observation of cats , ” rejoined Mr .
“ 其他 故事 , 展出 这 关闭 观察 的 猫 , ” 重新加入 先生 .
[liː] ,
Lee ,
李 ,

“另一个故事，展现了对猫的细致观察，”李先生接着说道。

“ [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
“ relates to their habit of returning home from a long distance .
“ 相关 到 他们的 习惯 的 返回 家 从 一个 长的 距离 .

“与他们长途跋涉回家的习惯有关。

[ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'muːvd]
A most remarkable instance of this was given by a gentleman who removed
一个 最多 卓越 实例 的 这 曾是 给定 经过 一个 绅士 WHO 已移除
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ][tuː; tə] [dʌb] [-]
from the county of Sligo to Dub [134]
从 这 县 的 斯莱戈 到 配音 [-]

一位从斯莱戈郡搬到都柏林的绅士就举了一个非常引人注目的例子[134]

[lɪn] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] .
lin , a distance of about ninety miles .
林 , 一个 距离 的 关于 九十 英里 .

林，大约是九十英里的距离。

“ [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] ,
“ When about to change their residence ,
“ 什么时候 关于 到 改变 他们的 住宅 ,

“当他们即将改变居住地时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
he and his children regretted exceedingly being obliged to leave a favorite
他 和 他的 孩子们 后悔 非常 存在 有义务 到 离开 一个 最喜欢的
[kæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
cat behind them ,
猫 在后面 他们 ,

他和孩子们都非常遗憾不得不留下他们心爱的猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [in'diə] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɪts][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
which had endeared itself to them by its docility and affection .
哪个 有 可爱的 本身 到 他们 经过 它是 码头 和 感情 .

它温顺友善，赢得了他们的喜爱。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['set(ə)ld] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ They had not been settled many days in their new abode , when one evening ,
“ 他们 有 不是 到过 定居 许多 天 在 他们的 新的 住所 , 什么时候 一 晚上 ,

“他们在新家安顿下来还不到几天，一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [-]
as the family were sitting and chatting merrily [135]
作为 这 家庭 是 坐着 和 聊天 兴高采烈地 [-]

一家人坐着愉快地聊天[135]

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] ,
at the tea table , the servant came in ,
在 这 茶 桌子 , 这 仆人 来了 在 ,

仆人走进茶桌旁，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kæt][səʊ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][left][bɪ'haɪnd][ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'piːtɪd]
followed by a cat so precisely like the one left behind that all the family repeated
随后 经过 一个 猫 所以 恰恰 喜欢 这 一 左边 在后面 那 全部 这 家庭 重复
[hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ;
his name at once ;
他的 姓名 在 一次 ;

随后出现的猫和之前留下的那只猫一模一样，以至于全家人都异口同声地喊出了它的名字；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['testifai] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the little creature testifying great joy , in his own way , at the meeting .
这 小的 生物 作证 伟大的 喜悦 , 在 他的 自己的 方式 , 在 这 会议 .

这个小家伙以自己的方式在聚会上表达了极大的喜悦。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] [pʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [waɪl] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
“ The gentleman took the puss in his arms , while all gathered about to examine
“ 这 绅士 采取 这 猫 在 他的 武器 , 尽管 全部 聚集 关于 到 检查
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“那位先生把猫抱在怀里，所有人都围过来打量他；

[bʌt; bət][nəʊ] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .
but no difference could be found between their old favorite and this one .
但 不 不同之处 可以 是 成立 之间 他们的 老的 最喜欢的 和 这 一 .

但他们发现，他们以前最喜欢的口味和这款口味之间没有任何区别。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [-]
Still it was difficult to [136]
仍然 它 曾是 难的 到 [-]

但仍然很难[136]

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [pet] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]
believe it was their poor deserted pet , for how could he have
相信 它 曾是 他们的 贫穷的 荒凉的 宠物 , 为了 如何 可以 他 有
['trævld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?
travelled after them ?
旅行 后 他们 ?

我相信那是他们可怜的、被遗弃的宠物，因为它怎么可能跟着他们一起走呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
or how could he have found them out ?
或者 如何 可以 他 有 成立 他们 出去 ?

或者他怎么可能发现这些?

" [jet] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [rɪ'zembləns] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [i'vins] ,
" Yet the exact resemblance , the satisfaction which the poor animal evinced ,
" 然而 这 精确的 相似 , 这 满意 哪个 这 贫穷的 动物 表现出 ,

"然而，那份惊人的相似，那可怜的动物所表现出的满足感，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl]
as he walked about in all the confidence of being among friends , with his tail
作为 他 步行 关于 在 全部 这 信心 的 存在 之中 朋友们 , 和 他的 尾巴
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

他昂首挺胸，自信满满地在朋友中间走来走去，尾巴高高翘起。

[ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [əʊn] [kæt] . [
and purring with pleasure , left little doubt that this was indeed their own cat . [
和 呼噜声 和 乐趣 , 左边 小的 怀疑 那 这 曾是 的确 他们的 自己的 猫 . [
-]
137]
-]

发出愉悦的呼噜声，让人毫不怀疑这确实是他们自己的猫。[137]

" [æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
" At last , one of the family examined his claws ,
" 在 最后的 , 一 的 这 家庭 检查 他的 爪子 ,

最后，家里的一个人检查了他的爪子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] ['trævəlɪŋ] .
and found they were actually worn down with travelling .
和 成立 他们 是 实际上 磨损 向下 和 旅行 .

结果发现他们其实是旅途劳顿。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
This circumstance convinced them that poor puss had really followed them
这 环境 确信 他们 那 贫穷的 猫 有 真的 随后 他们
[ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] .
the whole journey of ninety miles .
这 所有的 旅行 的 九十 英里 .

这种情况让他们确信，这只可怜的猫真的跟着他们走了整整九十英里的路。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ,
" As soon as they could believe it was their own ,
" 作为 很快 作为 他们 可以 相信 它 曾是 他们的 自己的 ,

"一旦他们相信那是他们自己的东西，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] ['kriːtʃə(r)] [æn; ən] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
they gave the faithfully attached creature an enthusiastic greeting and a
他们 给予 这 忠实 随附的 生物 一个 热情的 问候 和 一个
['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] . ” [-]
sumptuous repast . ” [138]
豪华 餐饮 . ” [-]

他们热情地向这只忠诚的动物致以问候，并款待它享用丰盛的饭菜。”[138]

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] ,
“ I think that is the most remarkable case of which I ever heard ,
“ 我 思考 那 是 这 最多 卓越 案件 的 哪个 我 曾经 听到 ,

“我认为这是我听过的最离奇的案例。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , “ [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
” responded the visitor , “ though I know that cats are famous for returning
” 回应 这 游客 , “ 尽管 我 知道 那 猫 是 著名的 为了 返回
[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
to their own homes .
到 他们的 自己的 房屋 .

访客回应道：“虽然我知道猫以回到自己的家而闻名。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pʊs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['trævld] ,
But here was a road over which puss had never travelled ,
但 这里 曾是 一个 路 超过 哪个 猫 有 绝不 旅行 ,

但这是一条猫从未走过的路。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
with nothing whatever to guide him in his difficult search for those he loved .
和 没有什么 任何 到 指导 他 在 他的 难的 搜索 为了 那些 他 喜爱 .
” [-]
” [139]
” [-]

没有任何事物可以指引他艰难地寻找他所爱的人。”[139]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [kæt] .
THE SAGACIOUS CAT .
这 明智 猫 .

睿智的猫。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstə(r)] . [liː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [geɪv] ['mɪni] [ə; eɪ] [smɔːl]
The next evening , when Mr . Lee returned home , he gave Minnie a small
这 下一个 晚上 , 什么时候 先生 . 李 返回 家 , 他 给予 米妮 一个 小的
['pɑːs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

第二天晚上，李先生回到家时，给了米妮一个小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] .
which he told her was a present from their late visitor .
哪个 他 讲述 她 曾是 一个 展示 从 他们的 晚的 游客 .

他告诉她，这是他们之前来访的客人送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
It was a beautifully bound book , containing many interesting stories on her favorite subject .
它 曾是 一个 非常漂亮 边界 书 , 包含 许多 有趣的 故事 在 她 最喜欢的 主题 .

这是一本装帧精美的书，里面收录了许多关于她最喜欢的主题的有趣故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['aɪdə][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]
She could not rest until she had persuaded Ida to read it to [140]
她 可以 不是 休息 直到 她 有 被说服 艾达 到 读 它 到 [-]

她直到说服艾达读给她听才肯休息[140]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
Two of the incidents are so remarkable ,
二 的 这 事件 是 所以 卓越 ,

其中两起事件尤其引人注目，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [bʊk] [ɒn] ['mɪniz] [pet] [kæt] ,
that I shall quote them to close my book on Minnie's pet cat ,
那 我 将 引用 他们 到 关闭 我的 书 在 米妮的 宠物 猫 ,

我将引用他们的话来为我关于米妮的宠物猫的书作结尾。

['həʊpɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['pʊsi] ,
hoping my young readers will be encouraged by these stories to be kind to pussy ,
希望 我的 年轻的 读者 将要 是 鼓励 经过 这些 故事 到 是 种类 到 猫 ,

希望我的年轻读者们能从这些故事中受到启发，学会善待小猫咪。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] .
and indeed to all the creatures that God has made .
和 的确 到 全部 这 生物 那 上帝 有 制成 .

也适用于上帝所创造的一切生物。

“ [diː][lɑː] [krɔɪ] , [ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɒn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
“ De la Croix , a lecturer on experimental philosophy ,
“ 德 拉 克罗伊克斯 , 一个 讲师 在 实验 哲学 ,

“De la Croix，一位实验哲学讲师，

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] .
was one day proving to his class that no creature could live without air .
曾是 一 天 证明 到 他的 班级 那 不 生物 可以 居住 没有 空气 .

有一天，他向全班同学证明，没有空气，任何生物都无法生存。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [pleɪst] [-]
For this purpose he placed [141]
为了 这 目的 他 放置 [-]

为此，他安排了[141]

[ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [pʌmp] ,
a cat in a large glass jar , under the receiver of an air pump ,
一个 猫 在 一个 大的 玻璃 罐 , 在下面 这 接收者 的 一个 空气 泵 ,

一只猫被关在一个大玻璃罐里，罐子位于气泵接收器下方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][eə(r)] .
and began to exhaust the air .
和 开始 到 排气 这 空气 .

开始排出空气。

“ [pʊs] [fluː] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
“ Puss flew about , feeling decidedly uncomfortable , but , after a quick examination
“ 猫 飞翔 关于 , 感觉 绝对地 不舒服 , 但 , 后 一个 快的 考试
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of her situation ,
的 她 情况 ,

“猫咪飞来飞去，感觉很不自在，但快速审视了一下自己的处境后，

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .
saw a small aperture , upon which she placed her paw .
锯 一个 小的 光圈 , 之上 哪个 她 放置 她 爪子 .

她看到一个小孔，便把爪子放在了上面。

“ [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [went] [ɒn] ; [bʌt; bət] [pʊs] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːl] [daʊn] ['laɪfləs] .
“ The lecturer went on ; but puss did not , as he expected , fall down lifeless .
“ 这 讲师 去 在 ; 但 猫 做过 不是 , 作为 他 预期的 , 落下 向下 无生命 .

“讲师继续讲课；但正如他所料，猫并没有像他预想的那样倒下，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)][frɒm; frəm]
She had discovered a method of preventing the air in the jar from
她 有 发现 一个 方法 的 预防 这 空气 在 这 罐 从
[ɪ'skeɪpɪŋ] . [-]
escaping . [142]
逃脱 . [-]

她发现了一种防止罐子里的空气逸出的方法。[142]

[wen] [hiː; hi] [siːst] ['pʌmpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ə'weɪ] ;
When he ceased pumping , she took her paw away ;
什么时候 他 停止 抽水 , 她 采取 她 爪子 离开 ;

当他停止抽动时，她把爪子拿开了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ə'gen] .
but the instant he took hold of the handle , she put it there again .
但 这 立即的 他 采取 抓住 的 这 处理 , 她 放 它 那里 再次 .

但他刚抓住把手，她就又把它放了回去。

“ ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sə'geɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [kɪld] ,
“ Finding her too sagacious to be quietly killed ,
“ 寻找 她 也 明智 到 是 悄悄 被杀 ,

“发现她太过睿智，不能悄无声息地除掉，

[diː][lɑː] [krɔɪ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [ɪn'telɪdʒənt][kæt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
De la Croix was obliged to send for a less intelligent cat before he
德 拉 克罗伊克斯 曾是 有义务 到 发送 为了 一个 较少的 聪明的 猫 前 他
[kʊd; kəd] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] . ”
could proceed with his lecture . ”
可以 继续 和 他的 演讲 . ”

德拉克鲁瓦不得不先找来一只智商较低的猫，才能继续他的演讲。

“ [ɪn]['eɪprəl] , - , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks][kæts][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] - , [baɪ][ə; eɪ]
“ In April , 1831 , an exhibition of six cats was opened in Edinboro ' , by a
“ 在 四月 , - , 一个 展览 的 六 猫 曾是 打开 在 爱丁堡 - , 经过 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪ'tæljənz] ,
company of Italians ,
公司 的 意大利人 ,

“1831年4月，一群意大利人在爱丁堡举办了一场六只猫的展览。”

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [-]
which gave astonishing [143]
哪个 给予 惊人 [-]

这带来了惊人的[143]

[pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
proofs of their intelligence .
证明 的 他们的 智力 .

他们智慧的证明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [keɪm] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd]
They were kept in a large box , and each came forth at the command
他们 是 保留 在 一个 大的 盒子 , 和 每个 来了 前进 在 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
of the owner ,
的 这 所有者 ,

它们被放在一个大箱子里，每个箱子都是主人命令它们出来的。

['siːmɪŋ] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]['djuːti] .
seeming perfectly to understand its duty .
似乎 完美 到 理解 它是 责任 .

它似乎完全明白自己的职责。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] , [tɜːn] [ə; eɪ] [spɪt] , [straɪk] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ænvɪl] ,
They had been taught to beat a drum , turn a spit , strike upon an anvil ,
他们 有 到过 教授 到 打 一个 鼓 , 转动 一个 吐 , 罢工 之上 一个 砧 ,

他们曾被教导要打鼓、转动烤肉叉、敲打铁砧。

[tɜːn] [ə; eɪ] ['kɒfi] ['rəʊstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [belz] .
turn a coffee roaster , and ring bells .
转动 一个 咖啡 焙烧炉 , 和 戒指 铃铛 .

转动咖啡烘焙机，并摇铃。

“ [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
“ Two of them , who seemed to be more sagacious than the rest ,
“ 二 的 他们 , WHO 似乎 到 是 更多的 明智 比 这 休息 ,

“其中两人似乎比其他人更睿智，

[druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [drɔː] [wel] . [-]
drew a bucket suspended by a pulley , like a draw well . [144]
画 一个 桶 暂停 经过 一个 滑轮 , 喜欢 一个 画 出色地 . [-]

画了一个用滑轮悬挂的水桶，就像一个抽水井。[144]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ,
The length of the rope was about six feet ,
这 长度 的 这 绳索 曾是 关于 六 脚 ,

绳子的长度大约是六英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp]
and they perfectly understood when the bucket was high enough to stop
和 他们 完美 理解 什么时候 这 桶 曾是 高的 足够的 到 停止
['pʊlɪŋ] .
pulling .
拉 .

他们完全明白什么时候铲斗升得足够高，可以停止拉动。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] .
Most of the time they stood upright on their hind legs .
最多 的 这 时间 他们 站立 直立 在 他们的 后 腿 .

它们大部分时间都用后腿直立行走。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [wiːl] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [stʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [spɪt]
“ One of them would turn a wheel when a piece of meat stuck on a spit
“ 一 的 他们 会 转动 一个 车轮 什么时候 一个 片 的 肉 卡住 在 一个 吐

[wɒz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
was put before it .
曾是 放 前 它 .

“当一块肉被放在烤肉叉上时，其中一人就会转动轮子。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
But the instant the meat was removed , she stopped ,
但 这 立即的 这 肉 曾是 已移除 , 她 停止 ,

但肉被拿走的那一刻，她就停了下来。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['niːdləs] [tɪl] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] .
considering the labor needless till the meat was replaced .
考虑 这 劳动 不必要 直到 这 肉 曾是 替换 .

考虑到在肉类被替换之前，这些劳动都是不必要的。

” [-] [nəʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
The following typographical errors were corrected .
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- [ai] [sə'pəʊz] ” [ai] [sə'pəʊz] , ” -
41 I suppose ” I suppose , ” 95
- 我 认为 ” 我 认为 , ” -

41 我想” 我想，“95

[səʊ] [wel] “ [səʊ] [wel]
So well “ So well
所以 出色地 “ 所以 出色地

太好了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神